Алессандро Барикко

**СМИТ & ВЕССОН**

**Действующие лица:**

**Смит**

**Вессон**

**Рашель**

**Миссис Хиггинс**

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

**Картина первая. Allegro.**

*1902 год. Лачуга рядом с Ниагарским водопадом.*

*На кровати, погруженный в раздумья, лежит ВЕССОН.*

*Стук в дверь.*

**Вессон**. Кто там?

**Мужской голос** *(из-за двери).* Миссис Хиггинс, хозяйка гостиницы, сказала мне, что я могу навестить вас.

**Вессон**. Миссис Хиггинс - шлюха!

*Пауза.*

**Вессон**. Вы слышали, что я сказал?

**Смит** *(по-прежнему из-за двери).* Да, слышал. У меня на этот счёт нет собственного мнения. Так я могу войти?

**Вессон**. Да бога ради! Дверь не заперта.

*Входит СМИТ.*

**Смит** *(видя, что Вессон лежит).* Извините, я не знал, что вы спите.

**Вессон**. Я не сплю. Просто валяюсь на кровати. Каждые четыре месяца пять дней я провожу лёжа. Это помогает всем внутренним органам вернуться на свои места. Горизонтальная позиция восстанавливает их равновесие. Поэтому я в эти дни не встаю и питаюсь только протёртыми бобами. Поднимаюсь только, чтобы поссать и разогреть бобовое пюре.

**Смит**. Интересно.

**Вессон**. Рекомендую попробовать.

**Смит**. А это не слишком утомительно?

**Вессон**. Утомление является частью заботы о личном здоровье.

**Смит**. Справедливо замечено. Ничего, если я присяду?

**Вессон**. Да бога ради!

**Смит** *(берет стул, ставит его рядом с кроватью и садится).* Мне о вас рассказывала миссис Хиггинс.

**Вессон**. Прекрасная женщина! Вы в этом убедитесь.

**Смит**. Да, очень симпатичная.

**Вессон**. Не замужем, не имеет детей, хрен закадришь. Спрашивается: с кем она спит и с какой целью? Вы не задавались таким вопросом?

**Смит**. Насколько я помню, не задавался.

**Вессон**. С клиентами!

**Смит**. А почему бы и нет.

**Вессон**. Я и говорю: шлюха. Но совсем не в том смысле. Она занимается этим по любви. Не разу не слышал, чтобы она брала деньги. Исключительно по любви. Изумительная женщина. Вы остановились в ее гостинице?

**Смит**. Да, я снял комнату на три недели.

**Вессон**. И пока ничего?

**Смит**. В каком смысле?

**Вессон**. Ну… с миссис Хиггинс?

**Смит**. Нет, что вы!

**Вессон**. Она довольно избирательна.

**Смит**. Допускаю.

**Вессон**. Она предпочитает адвокатов. Вы случаем не адвокат?

**Смит**. Я? Нет. Я метеоролог.

**Вессон**. То есть?

**Смит**. Я предсказываю погоду. Я разработал и запатентовал собственный метод. Достаточно достоверный. Основанный на статистических данных. Понимаете, о чём я?

**Вессон**. Приведите пример.

**Смит**. Пожалуйста. Возьмём Чикаго. И возьмём какой-нибудь день года. Скажем… первый день Рождества. Я знаю, какой была погода 25 декабря в Чикаго в течение последних шестидесяти семи лет.

**Вессон**. И какому идиоту может быть интересно, какая погода была на Рождество, скажем, десять лет назад?

**Смит**. Мне.

**Вессон**. Вы это серьёзно?

**Смит**. Вполне. Если мне известно, какая погода была, я могу предсказать, какой она будет. Если в течение шестидесяти семи лет жители Чикаго, проснувшись в день Рождества, видели за окном снегопад шестьдесят два раза, я знаю, что погрешность вероятности их пробуждения в аналогичной ситуации в следующее Рождество не более четырёх процентов. К тому же, я с большой вероятностью могу предсказать даже, сколько сантиметров снега выпадет в этот день.

**Вессон**. И что, на этом знании можно что-то заработать?

**Смит**. Вполне. Если вы, например, решитесь продавать лопаты для снега в Чикаго, вам могут помочь мои статистические выкладки.

**Вессон**. Вряд ли я когда-нибудь соберусь продавать лопаты для снега в Чикаго.

**Смит**. Это просто пример.

**Вессон**. Пока мне интересна моя работа.

**Смит**. Ну и прекрасно.

**Вессон**. Тем более, что я сам каждый день знаю, какая погода будет завтра.

**Смит**. Откуда вы это знаете?

**Вессон**. Слежу за цветом воды в реке. Вам сказали, чем я занимаюсь?

**Смит**. Да, мне сказали, кто вы. Они назвали вас Рыбаком. Но ловите вы не рыбу, а… как бы это сказать… тела?..

**Вессон**. Так вот, я смотрю на цвет воды и её поведение: насколько она поднялась, с какой скоростью движется… Река знает, какая будет погода, и сообщает это мне.

**Смит**. И часто вы ошибаетесь?

**Вессон**. Очень редко. Вы ведь поэтому пришли ко мне?

**Смит**. Нет. Я был не в курсе этой штуки с цветом воды.

**Вессон**. А тогда зачем?

**Смит**. Видите ли, поскольку продавцов снеговых лопат не так много, то я подумал, что, может быть, стоило приложить мои знания к туристической области. Вы следите за мыслью?

**Вессон**. Продолжайте.

**Смит**. Я вспомнил о вашем водопаде. Посмотреть на это необычайное чудо природы едут со всего света. Это стало своего рода манией. Вот и я приехал. Но с другой целью. Мне надо проверить кое-какие наработки и продолжить составление своих таблиц.

**Вессон**. Что за таблицы?

**Смит**. Таблицы погоды, которую за последниее семьдесят семь лет Господь посылал сюда, на этот водопад.

**Вессон**. И как вы их составили?

**Смит**. Что-то откопал в муниципальных архивах, что-то нашёл в старых газетах. Но, главным образом, опрашивал очевидцев.

**Вессон**. Сомневаюсь, что кто-то может помнить, какая погода была в конкретный день лет сорок назад.

**Смит**. Так же, как вы, думает большинство. Но это неверно. Люди все помнят.

**Вессон**. Врут.

**Смит**. Когда вы в последний раз выловили человека, там, внизу?

**Вессон**. Троих. В прошлом марте. Одного из них третьего числа. Важная шишка, банкир из Нью-Йорка. Он снял номер на три дня в «Грейт Фоллс», и когда его уже ждала машина, чтобы увезти, он заказал большой бокал шампанского, сказал, что сходит к водопаду глянуть на него в последний раз, подошел к мосту, вылил шампанское в глотку и сиганул вниз. Знаете, что последнее он сделал перед этим?

**Смит**. Нет. Скажите.

**Вессон**. Он медленно-медленно снял перчатки и положил их на перила моста. Самое смешное, что на голове у него была шляпа, прекрасная дорогая шляпа, какие носят банкиры, но её он не снял. Так и сиганул вниз в своей замечательной шляпе… Люди - странные существа.

**Смит**. Где вы его выловили?

**Вессон**. Ниже по течению. Он запутался в ветках затонувших тополей. Довольно далеко от берега. Поэтому я был вынужден работать с лодки. Семь потов сошло, пока я его оттуда вытащил. К тому же, все время шёл холодный дождь, и сумасшедший ветер заливал водой с ног до головы. Мороки было до хрена!

**Смит**. Вот видите!

**Вессон**. Вижу что?

**Смит**. 3 марта 1902, сильный ветер и дождь, холодно. Позвольте, я достану свою записную книжку. *(Достаёт из кармана блокнот, открывает на чистой странице).* Это было утро, полдень или вечер? Вы хорошо помните, когда вы его вытаскивали?

**Вессон**. Это был полдень.

**Смит**. Полдень. *(Сделав запись, закрывает блокнот и сует его в карман).* Убедились, что люди помнят, какая была погода? Вот вы же помните.

**Вессон**. Ещё бы не помнить, если в тот день я выловил мужика в реке!

**Смит**. За последние двадцать четыре года вы выловили в реке двести семнадцать тел. Я уверен, если мы немного поработаем вместе, это принесёт огромную пользу моим исследованиям.

**Вессон**. Окей, я ловлю утопленников, но остальные? Остальные же не ловят трупы в реке и не могут помнить!

**Смит**. У них другие отправные точки. У кого-то в этот день умер отец. Кто-то впервые проехал на поезде. Кто-то впервые поцеловал женщину. Выиграл соревнование. Потерял кучу денег. Вошёл в новый дом. Выписался из больницы. У каждого есть особенные дни. Могу я позволить себе спросить вас: вы помните день, когда впервые увидели своё имя в газете?

**Вессон**. Конечно. Я даже вырезал для себя эту заметку, где этот сукин сын умудрился сделать ошибку в моем имени.

**Смит**. Вы купили газету или вам её показали?

**Вессон**. Я похож на того, кто покупает газеты? Мой приятель прибежал на реку, размахивая газетой и крича во всю глотку.

**Смит**. Он бежал к реке, размахивая газетой. То есть вы видели его, потому что в тот час было светло?

**Вессон**. Ещё как светло! Было прекрасное тёплое утро.

**Смит**. Вот видите!

**Вессон**. Какого хрена я должен видеть?

**Смит**. Не возражаете, если я это запишу? *(Снова достаёт блокнот и что-то пишет в нем).*

**Вессон**. А с миссис Хиггинс вы уже попробовали?

**Смит**. Попробовал в каком смысле слова, позвольте спросить?

**Вессон**. Да нет, совсем не в том… я имел в виду, вы уже спрашивали её о погоде, только и всего.

**Смит**. Нет. Миссис Хиггинс вызывает у меня некоторое чувство робости.

**Вессон**. Видимо, на вас сильно действует её красота.

**Смит**. Не исключено.

**Вессон**. Стало быть, вы ни о чём её не спрашивали.

Смит. Я не нашёл элегантного способа начать разговор.

**Вессон**. Жаль.

**Смит**. И это обстоятельство вызывает у меня определённое беспокойство.

**Вессон**. Вы всегда такой?

**Смит**. Какой такой?

**Вессон**. Воспитанный, спокойный, никогда не повышаете голоса, не выходите из себя, иными словами, такой… уравновешенный?

**Смит**. В какой-то степени, да.

**Вессон**. В какой?

**Смит**. Мне тоже порой случается терять контроль над собой, если вы это имеете в виду. Но только в крайне редких ситуациях.

**Вессон**. Понятно. А как вы относитесь к бобовому пюре?

**Смит**. Не уверен, что понял вас.

**Вессон**. Вам оно нравится или оно вам противно?

**Смит**. Скажем так, я отношусь к нему терпимо.

**Вессон**. В таком случае, если вас не затруднит, не могли бы вы встать и пойти подогреть его немного? Оно в кастрюльке на плите. А я таким образом мог бы и дальше оставаться в горизонтальном положении, приводя в порядок свой организм.

**Смит**. Нет проблем. *(Встаёт, идёт к печке в углу лачуги).*

**Вессон**. Вам надо только разжечь огонь, взять деревянную ложку и все время помешивать. Только медленно.

**Смит**. Я так и сделаю.

**Вессон**. Это правда, что миссис Хиггинс рассказывала вам обо мне?

**Смит**. Правда.

**Вессон**. И что она вам сказала?

**Смит**. Что никто не знает реки лучше вас. Это так?

**Вессон**. Разумеется.

**Смит**. И ещё сказала, что вы находите всех утопленников. Как это у вас получается?

**Вессон**. У меня в голове карта. Карта реки. Результат многолетнего опыта. Я изучал реку с самого детства. Лет с пяти. Все, что я находил на берегу, я бросал в воду, а потом шёл и смотрел, где оно выплывет. И все это оседало в моей памяти навсегда. Иногда я садился в лодку и позволял ей плыть без моего вмешательства, изучив таким образом все особенности течения реки. И если вы сейчас бросите в реку ствол дерева, банкира, любой предмет, какой вам захочется, я могу позволить ему проплыть три мили по течению и упасть с гребня водопада. И можете не сомневаться, я отловлю его в той точке, которая мне хорошо известна.

**Смит**. Учитывая, что здешний водопад превратился в мировую столицу самоубийств, ваше занятие – штука довольно прибыльная.

**Вессон**. Нет-нет, я делаю это вовсе не ради денег. Я не беру за свою работу ни доллара. На хлеб я зарабатываю другим путём.

**Смит**. Вы это серьёзно?

**Вессон**. Да. У меня есть небольшая лавка, там, у водопада… сувениры и все такое. Когда у меня есть желание, я её открываю. Иногда катаю людей на лодке.

**Смит** *(заглядывая в кастрюльку).* Похоже, оно стало жидким.

**Вессон**. Так и должно быть. Теперь помешивайте помедленнее.

**Смит**. Я так и делаю.

**Вессон**. Вы делаете недостаточно медленно.

**Смит**. Вы мне сказали: мешайте медленно, я так и мешаю.

**Вессон**. Сейчас надо очень медленно.

**Смит**. В таком случае вы должны были сказать: *очень медленно*.

**Вессон**. Я это и сказал вам…

**Смит** *(взрываясь).* Знаете, что? Слова - это маленькие машины высокой точности, и уж поверьте мне, если кто-то не умеет их правильно использовать, пусть вообще ими не пользуется, а смиренно примет тот факт, что он является тем, кто он есть на самом деле, то есть грубым животным, которое, указывая пальцем на вещь, с трудом пытается вспомнить, какой фонеме она соответствует, но после пусть не жалуется на то, что люди гонят его пинками, как бродячую собаку, потому что только подобного обращения он и заслуживает, поскольку неспособен выстроить правильно простейшую фразу, типа - мешайте деревянной ложкой *очень медленно,* а лучше пусть встанет со своей протухшей постели, поставит в вертикальное положение потроха, которые носит внутри, пройдёт четыре проклятых метра до печки и сам мешает своё отвратительное бобовое варево, от одного только запаха которого хочется блевать! О, Мадонна!.. *(После паузы, вновь спокойным тоном).* Прошу прощения, у меня было суровое детство. Отец был очень строг.

**Вессон** *(восхищённо).* Фантастика! Это из какой-то пьесы, да? То есть это вы не обо мне?

**Смит**. Естественно, не о вас. Терпеть не могу упрекать кого бы то ни было за что бы то ни было.

**Вессон**. Завидное качество.

**Смит**. Со временем привыкаешь.

**Вессон**. Вы прекратили мешать!

*Смит возобновляет своё занятие.*

Нет, я пошутил… Что вы как ребёнок, право!

**Смит**. Прошу прощения.

**Вессон**. Да бросьте вы… Идите сюда. Дайте руку, вы мне понравились.

**Смит**. Кстати, я ещё не представился. Я - Смит.

**Вессон**. Очень приятно. А я - Вессон.

*Пожимают друг другу руки.*

**Смит**. Вессон - как тот самый Вессон? *(Жестом изображает стрельбу из пистолета).*

**Вессон**. А Смит - как тот самый Смит? *(Жестом изображает стрельбу из ружья).* Ни хрена себе!

**Смит**. Я продолжу мешать, не хочу, чтобы опять загустело. *(Идёт к плите и возобновляет помешивание).*

**Вессон**. Может стоит обращаться друг к другу как-то иначе, а то звучит как розыгрыш.

**Смит**. Единственный выход - называть друг друга по имени.

**Вессон**. Отличная идея.

**Смит** *(снова подходит к кровати и протягивает руку Вессону)*. Том. Очень приятно.

**Вессон**. Джерри. Мне тоже.

**Картина вторая.** **Allegro**

*Нависающая над рекой площадка в нескольких шагах от водопада. Слышен грохот падающей воды, из-за чего Смит и Вессон, стоя у парапета в нескольких метрах один от другого, должны кричать, чтобы расслышать друг друга.*

**Смит**. Жуткое зрелище!!

**Вессон**. Наложили в штаны от страха?!

**Смит**. Что!!

**Вессон**. Наложили в штаны от страха?!

**Смит**. Не понял!!

**Вессон** *(себе под нос).* Ну и хрен с тобой…

**Смит**. А, наложил в штаны!!.. Нет, но страшновато!!

**Вессон**. Не свешивайтесь!!

**Смит**. Сколько метров под нами?

**Вессон**. Пятьдесят!!

**Смит**. Я спрашиваю, метров!!

**Вессон**. Пятьдесят метров!!

**Смит**. Да-да, метров!!

**Вессон**. Пятьдесят, твою мать!!

**Смит**. Не понял!!

**Вессон** *(в сторону).* О, Господи!

**Смит**. На мой взгляд, до воды метров пятьдесят!

**Вессон**. Здесь слишком шумно, пошли отсюда!! *(Тянет Смита за руку с площадки).*

**Смит** *(следует за ним)*. Не уверен, что опрокинуть стакан коньяка перед тем, как прийти сюда, было хорошей идеей!!

**Вессон**. Что?

**Смит**. Коньяк!!

**Вессон**. Я не взял с собой коньяк!!

**Смит**. Слегка ударяет в голову!!

**Вессон**. Держитесь!!

**Смит**. Я не падаю!!

**Вессон**. У меня нет желания приводить вас в чувство!!

**Смит**. Я же сказал, я не падаю!!

**Вессон**. Я сказал, держитесь!!

**Смит**. Я держусь!!

**Вессон**. Это вы называете держаться?

**Смит** *(взрываясь).* Я называю это так, как мне хочется, и если я вам говорю, что я не падаю, значит я не падаю, а если рождённый на этой грёбаной реке хочет сказать мне, что все прочие - полные мудаки!!.. *(Вцепившись руками в парапет площадки и глядя в бездну, замирает)*

**Вессон**. С вами все в порядке?!

**Смит**. Кажется, меня сейчас вырвет!!

**Вессон**. Нет-нет, пошли отсюда! Я вас держу!!

**Смит**. Очень хочется блевануть!!..

**Вессон**. Обопритесь на меня!! Мы уходим!!

**Смит**. У меня никогда в жизни не кружилась так голова, клянусь!! **Вессон**. Вероятно, у вас от увиденного небольшой сдвиг по фазе!!..

**Смит**. Что?!

**Вессон**. Ничего!! Я говорю, у вас, видимо, действительно было тяжёлое детство!!

*Cмит перегибается через парапет и блюёт в бездну.*

**Вессон**. Что вы творите!!

**Смит**. Блюю!!

**Вессон**. Вы заблевали весь Ниагарский водопад!!

**Смит**. Исключительно из моего расположения к нему!!

**Вессон**. Блин, да такое дело надо отметить!! Пошли!!

**Смит**. 24 февраля 1902 года, Том Смит, простой смертный, каких полно в этом мире, склонив голову перед торжествующей дикой природой!!.. *(Очередной пароксизм рвоты).*

**Вессон**. Оле! Оле-оле-оле!!

**Смит**. Это все ваше бобовое пюре!!

**Вессон**. Не надо!! Вы его съели пять дней назад!!

**Смит**. Пюре плюс коньяк!! Надо было сообразить, что коньяк, падая на постель из бобового пюре, провоцирует процесс подобно детонатору, понимаете? Бобовое пюре дремлет, затаившись в извилинах двенадцатиперстной кишки, и когда коньяк набрасывается на пюре, пробуждая его к жизни, то!!..

**Вессон**. Молчать!!

**Смит**. Прошу прощения!!

**Вессон**. Ни слова больше!!

**Cмит**. Согласен!!

**Вессон**. Молчать!! Если приспичило ответить, кивайте головой!!

*Смит сжав губы, в знак согласия энергично качает головой.*

**Вессон**. Тихо!! Не трясите так башкой, а то все начнётся снова!!..

**Смит**. Нет, кажется, прошло!! Сейчас я чувствую себя почти отлично!!

**Вессон**. И в таком случае?!..

**Смит**. Да!!!

**Картина третья.** **Andante – Allegro – Andante**

*Та же лачуга. Теперь уже Смит лежит на кровати. На лбу у него влажный платок. Вессон с трубкой в зубах сидит на стуле рядом с кроватью.*

**Смит**. Зачем они это делают?

**Вессон**. Бросаются вниз?

**Смит**. Да.

**Вессон**. Странный вопрос. Люди, случается, кончают с собой.

**Смит**. Это ясно, но почему именно в водопад.

**Вессон**. А, вы об этом. Кто их знает, наверное, так театральнее.

**Смит**. То есть?

**Вессон**. Они как бы на прощание громко захлопывают за собой дверь. Это как в театре, нет? Может быть, в это время они представляют себе, что играют последнюю большую роль в своей жизни. А это – её великий финал. Вы меня понимаете?

**Смит**. Пожалуй, да.

Вессон. Все началось много лет назад, когда здесь появился один тип из Филадельфии, из тех, кто зарабатывает деньги циркачеством. И моментально устроил спектакль. Для него это был не водопад, а сцена.

**Смит**. Он устроил сцену над водопадом?

**Вессон**. Да нет же! Я же сказал, что он был циркач! Он купил баржу, которая называлась «Мичиган», такую старую, что готова была развалиться каждую минуту, и заявил, что в один прекрасный вечер в один прекрасный час он спустит её с водопада. И стал продавать билеты на это представление.

**Смит**. Вы там тоже присутствовали?

**Вессон**. Погодите, я же ещё не кончил. Поскольку он был гениальным малым, знаете, кого он придумал посадить на баржу?.. Животных!

**Смит**. Животных?!

**Вессон**. Да, козу, свинью, двух индюков, буйволицу и медведя. Самого настоящего медведя.

**Смит**. Не могу в это поверить!

**Вессон**. Билеты раскупили моментально. И все уселись на берегу смотреть спектакль.

**Смит**. Вы сами-то там были?

**Вессон**. Я - нет, но мой отец - да, поэтому я знаю досконально, как все было и чем закончилось.

*Долгая пауза.*

**Смит**. Мне что, надо заплатить за то, чтобы узнать, как все было и чем закончилось?

**Вессон**. Он вывел «Мичиган» на середину реки, чуть выше водопада. Животные принялись орать во всю глотку… орать - правильное слово?

Смит. Зависит от того, какое животное вы имеете в виду. Коза, например, и в этом у меня нет никаких сомнений, заблеяла.

**Вессон**. Я имею в виду, что принялись делать животные все вместе. Завизжали?

**Смит**. Нет.

**Вессон**. Замычали?

**Смит**. Может быть, только буйволица.

**Вессон**. Тогда, черт побери, может, вы скажете, что, раз уж вы всё знаете!

**Смит**. Над рекой пронёсся ужасающий вопль, который, казалось, исходит из сердца самой дикой праматери природы.

*Пауза.*

**Вессон**. Итак, животные принялись вопить во всю глотку, будто их резали, и вопили до тех пор, пока «Мичиган» не потерял управление, так?..

*Стук в дверь.*

**Женский голос** *(из-за двери).* Меня зовут Рашель Грин, я подруга миссис Хиггинс!

**Смит**. Миссис Хиггинс - шлюха!

*Пауза.*

Вы слышали, что я сказал?

**Рашель**. Не городите чепухи и позвольте мне войти!

**Смит**. Входите, дверь не заперта!

*Входит РАШЕЛЬ, девушка лет двадцати..*

**Рашель**. Вы что, так ненавидите мир, что решили похоронить себя в этом дремучем углу?

**Смит**. Не понял.

**Рашель** *(подходя к Смиту).* Рашель Грин, очень приятно. Я здесь по заданию «Сан Фердинандо Кроникл». А вы Джерри Вессон по прозвищу Рыбак?

**Смит**. Я?!

**Рашель**. Ясно. Это не вы. Тогда вы Том Смит. А вы *(поворачивается к Вессону)* Джерри Вессон. Очень приятно, Рашель Грин, специальный корреспондент «Сан Фердинандо Кроникл». Позволите? *(Садится на стул рядом с кроватью).*

**Смит**. Примите к сведению, что в этих краях не очень-то жалуют журналистов.

**Рашель**. Очень оригинально, мои поздравления! У вас нет чего-нибудь положить на зуб?

**Вессон**. Если только вчерашнее бобовое пюре.

**Смит**. Коньяк.

**Рашель**. Я скорее предпочту коньяк.

**Смит**. Отличный выбор. *(Вессону).* Мистер Вессон, вас не затруднит?..

**Рашель**. Наносите удар по почкам, укрывшись в этих краях?

**Смит**. Не передёргивайте, мисс, вы оказались здесь в редкий момент полной релаксации, логически следующий за несколько травматирующими буднями.

**Рашель**. Не уверена, что поняла вашу мысль.

**Вессон** *(доставая из шкафчика бутылку коньяка).* Вы прибыли сюда, чтобы морочить нам головы именно в такой момент?

**Рашель**. Ах, да, конечно, простите. Я…

**Смит**. Вы прощены. Но не будете ли вы так любезны объяснить нам, кто вы и с какой целью навестили нас?

**Рашель**. Нет проблем. Какую версию вы хотите услышать, короткую или длинную?

**Вессон** *(протягивая ей стакан с коньяком).* Короткую.

**Рашель**. О’кей. Я журналистка. У меня в кармане три доллара и восемнадцать центов. И если я не найду в этом отхожем месте, новости, достойной внимания, повторяю, в этом отхожем месте, в котором, судя по всему, никогда ничего не происходит, завтра я закончу убираться у миссис Хиггинс и адью!

*Пауза.*

**Смит**. Полагаю, будет не лишним выслушать и длинную версию.

**Рашель**. Хорошо. Меня зовут Рашель Грин. Мне двадцать три года. Два года назад я сбежала из дома по причинам, которым вам знать не обязательно и о которых я не хочу вспоминать. У меня была мечта - писать. И представьте себе, я пишу на удивление хорошо. Поэтому для начала я решила попробовать себя в журналистике. Вот уже два года я работаю в «Сан Фердинандо Кроникл», где мне доверяют суперответственное задание - вести таблицу приливов и отливов. Вероятно, единственное, что американская журналистика может предложить женщине двадцати трёх лет, - это разносить сэндвичи по редакции, а по вечерам делать минет своему шефу. Довольно противно. Некоторое время я молча терпела. Но девять дней назад моё терпение лопнуло, и я, встав посреди редакции, принялась орать как сумасшедшая, высказав всё, что я думаю, в частности, что все они - стадо свиней. После чего шеф вскочил из-за стола и тоже заорал: «Хочешь быть журналисткой, пожалуйста, я даю тебе десять дней на то, чтобы ты принесла мне статью для первой полосы, вот тебе тема». - И протянул мне вот этот лист бумаги. *(Достаёт из сумочки листок бумаги и протягивает его Смиту).*

**Смит** *(читает).* «Ниагарский водопад – рай для медового месяца».

**Рашель**. Вот именно. Я оплатила поездку из своего кармана, приехала сюда, всё разнюхала и убедилась в том, что люди, действительно, приезжают сюда, чтобы провести медовый месяц. Но никто не из них так и не смог толком объяснить, почему именно сюда. Конец истории.

**Смит**. Знаете, я тоже постоянно спрашиваю себя об этом.

**Рашель**. У меня не осталось денег на обратную дорогу. И если в течение двадцати четырёх часов я не передам в редакцию ни строчки, мне дадут коленом под зад.

**Вессон**. Но насколько мне известно, те, кто убирается у миссис Хиггинс, зарабатывают достаточно прилично.

**Рашель**. Вы уже догадались, что у меня есть кое-какие идеи в этой связи?

**Вессон**. Ясное дело.

**Смит**. Остаётся узнать, как так случилось, что, располагая столь драматически ограниченным временем, вам пришло в голову навестить именно нас, которые, уверяю вас, здесь вовсе не ради медового месяца.

**Рашель**. *(Вессону).* Что за лексикон?

**Вессон**. Он замечательно говорит. Если непонятно, могу перевести.

**Рашель**. Нет-нет, я все прекрасно поняла. Он хочет знать, почему я здесь.

**Вессон**. Хороший вопрос.

**Рашель**. Я здесь потому, что не хочу позволить этим свиньям выиграть, не хочу вернуться с несчастным видом домой к своему отцу и не желаю отказаться от своей мечты. Я здесь потому, что если я сдамся в этот раз, то буду сдаваться всю оставшуюся жизнь.

**Смит**. Следовательно?

**Рашель**. Следовательно, у меня есть план, и вы двое мне поможете.

**Вессон**. И чем же?

**Рашель**. В этой живописной дырке в заднице нет новостей? Ладно. Тогда новость создам я.

**Вессон**. А конкретнее?

**Рашель**. Мы устроим здесь что-нибудь, чего ещё никогда не случалось!

**Смит**. Мы устроим?

**Рашель**. Именно так, мы. Вы двое и я.

**Смит**. Нет, минуточку, я хочу предупредить вас: мы двое, и тот, и другой, очень заняты.

**Рашель**. Тем, что греете эту постель?

**Смит**. Как вы догадались?

**Рашель**. Я не догадалась. Я - хорошо информированная журналистка и всё о вас знаю.

**Смит**. Всё - это что?

**Рашель**. Вы, действительно, хотите знать?

**Смит**. Это зависит…

**Вессон**. Что значит, зависит! Конечно, я хочу знать.

**Рашель**. Мистер Смит, вы не будете возражать, если я начну с вас?

**Смит**. Если так нужно…

**Рашель**. Меня восхищает эта ваша история со статистическими таблицами.

**Смит**. Благодарю вас.

**Рашель**. О них тут все только и говорят. Тогда я взяла и сделала пару расчётов. Знаете, сколько времени вам понадобилось бы, чтобы закончить заполнять их? Тридцать два года. И заметьте, что это ещё оптимистический прогноз. Следовательно, вся эта история с таблицами - сплошное надувательство. Поэтому мне стало любопытно, отчего вы укрылись в этом глухом месте. Для того, чтобы найти ответ, мне хватило пары дней. Кое-что разъяснила мне миссис Хиггинс. Я резюмирую?

**Смит**. Прошу.

**Рашель**. Вы поистине гениальный изобретатель, может быть, даже слишком гениальный, но неудачник. Дело в том, что вас разыскивает полиция четырёх штатов за долги. Ваши кредиторы оказались очень недовольными вашей манерой вести дела.

**Вессон** *(Смиту).* Какого черта!..

**Смит**. Никакого. Я вам позже всё объясню…

**Рашель**. А в штате Айова вас разыскивают уже за мошенничество. Я ошибаюсь или вы, действительно, выдавали себя за колдуна?..

**Смит**. Преходящая страсть.

**Рашель**. И заставляли исчезать людей и предметы…

**Смит**. Замечу, добровольно.

**Рашель**. А потом исчезли сами.

**Смит**. Признаюсь, это оказалось нелёгким делом.

**Рашель**. Так что в Айове вы все ещё в розыске. Мои поздравления.

**Смит**. Спасибо.

**Рашель**. Когда я узнала, что вы приехали сюда, я было подумала, что вы собрались покончить с собой, бросившись вниз с водопада, но сейчас знаю, что, если бы вы решились на этот жест, это было бы справедливо лишь в малой степени. Вам слишком нравится жизнь, ведь так, мистер Смит?

**Смит**. Я нахожу её досадным обстоятельством, которое может дарить нам ни с чем не сравнимое удовольствие.

**Рашель**. Вот именно. Поэтому никакого самоубийства. Так зачем же вы здесь в таком случае?

**Смит**. Я мог бы попытаться объяснить…

**Рашель**. Позднее. Сначала мы должны уделить немного времени мистеру Вессону по прозвищу Рыбак.

**Вессон**. Да, я именно Рыбак.

**Рашель**. Однако настоящим Рыбаком был его отец, своего рода местная достопримечательность, легенда. Потому что он вылавливал в реке живых. Или я ошибаюсь?

**Вессон**. Что вы хотите этим сказать?

**Рашель**. Только то, что он умел спасать живых. Он выловил в реке одиннадцать человек и погиб, пытаясь спасти двенадцатого, мальчишку, которому едва исполнилось девять лет. Рыбак увидел, как тот соскользнул в воду, играя на берегу, метрах в ста выше водопада. Он прыгнул за мальчишкой, схватил его и вместе с ним, совершив страшный полет с пятидесятиметровой высоты, исчез в пучине. Когда вы нашли его, Вессон, почти в миле по течению, он был мёртв, но продолжал прижимать ребёнка к себе.

**Вессон**. Да, он его так и не отпустил.

**Смит** *(достав блокнот).* Вы случайно не помните, это был ясный день или…

**Рашель**. Он его не отпустил, потому что был герой. Признайтесь, очень нелегко быть сыном героя. Вы могли бы бросить всё, уехать и устроиться работать, скажем, мясником в Ньюпорте, но река была вашей страстью, ваш отец научил вас понимать её, предвидеть все её капризы. Поэтому вы остались здесь, занявшись тем, чем занимаетесь. А в сознании людей, которые уже начали путать события и цифры спасённых и утонувших, вы и ваш отец слились в единый образ Рыбака. В конце концов, прекрасная судьба. Но вам чего-то постоянно не хватает, ведь так? Не хватает собственного геройского поступка, какой-нибудь памятной истории, некоего чуда, совершенного лично вами. Находить трупы, подобно охотничьей собаке, - это прекрасно, но…

**Вессон**. Кто вам все это порассказал?

**Рашель**. Да это всем известно!

**Смит**. Мне так это неизвестно.

**Вессон**. Ну, продолжайте. Однажды вы сделаете нечто такое, что перестанете быть тенью своего отца, - вы ведь это хотели сказать?

**Рашель**. Не совсем.

**Вессон**. Тогда это говорю вам я. Единственное, кем я хочу быть, так это самим собой. Вам понятно, что я имею в виду?

**Рашель**. Конечно. Это то, чего хотят все, мистер Вессон. Быть самими собой.

**Смит**. Вы уверены, что вам двадцать три?

**Рашель**. Ещё один вопрос, господа, и я закругляюсь. Сколько денег в ваших карманах?

**Смит**. Двенадцать долларов и семьдесят пять центов.

**Вессон**. Точно не знаю, доллара три-четыре.

**Рашель**. Отлично. Вместе с моими восемнадцать долларов и семьдесят пять центов. И резюме: мы ожидаем от жизни очень многого, пальцем о палец не ударяя, чтобы это получить, скользим вниз в никуда, пребывая в засранной дыре, где великолепный водопад каждый день напоминает нам о том, что нищета – удел безвольных и ленивых, а величие - нормальное состояние человека в этом мире. Мы могли бы застрелиться, но у нас не достаточно денег, чтобы купить пистолет. Поэтому мы, все трое, сидим по уши в дерьме, и спасти нас может одно-единственное.

**Вессон**. А именно?

**Рашель**. Наши таланты.

**Смит**. А именно?

**Рашель** *(поворачиваясь к Смиту).* Ваш гений изобретателя, Смит. *(Поворачивается к Вессону).* Ваше прекрасное знание реки, Вессон, чем не владеет никто больше.

*Пауза.*

**Смит**. Ну а в чём состоит ваш талант, мисс?

**Рашель**. Мне кажется это, очевидно: мне двадцать три года. *(Внезапно спохватывается, достаёт из кармана часы).* Дьявол! Миссис Хиггинс! *(Вскакивает со стула).* Я должна убегать.

**Вессон**. Э, нет, простите…

**Рашель**. Я обещала миссис Хиггинс, что сделаю ей массаж в обмен на ещё одну ночь в её гостинице.

**Вессон**. О’кей, но вы так и не объяснили!..

**Смит**. Массаж в каком смысле?..

**Рашель**. Если она будет в хорошем настроении, может быть, я даже заработаю себе на ужин. Увидимся позже. А пока возьмите это. *(Протягивает Смиту другой листок).* Потом обсудим написанное. Это телеграмма, которую я послала в свою редакцию. Вессон, какое место самое красивое ночью здесь, на реке, где можно побыть, забыв обо всем на свете?

**Вессон**. Уверен, «Три сестры».

**Смит**. Нет, бога ради, никаких заведений!

**Вессон**. Это не заведения, это три островка, совсем крошечных, чуть выше водопада.

**Рашель**. Вы отведёте нас туда? После заката. Мне кажется, сегодня вечером будет хорошая погода.

**Смит** *(достаёт блокнот).* Хорошо, там и увидимся, и вы всё нам доскажете…

**Вессон**. Да, будет прекрасный закат, лёгкий ветерок. То, что надо.

**Рашель**. О’кей, решено. Там и закончим нашу беседу. Зайдите за мной к миссис Хиггинс, она будет рада вас видеть, она всегда хорошо о вас отзывается. *(Проходит мимо кухонного угла).* Ну и свинарник же вы развели здесь. Могли бы иногда и убраться!

**Вессон**. Я…

**Смит**. Я…

**Рашель**. До вечера. *(Выходит, оставляя дверь открытой).*

*Смит и Вессон некоторое время молча сидят, глядя друг на друга. Затем Вессон встаёт, идёт закрыть дверь и возвращается на место.*

**Вессон** *(продолжает прерванное повествование).* И вот, значит, «Мичиган» потерял управление, наткнулся на торчащий из воды камень и сел на него. До водопада оставалось ещё метров пятьдесят. Люди, купившие билеты, закричали, что так не пойдёт. Но тут баржа начала тонуть, и животные в панике стали её покидать. Первым плюхнулся в воду и моментально исчез страус…

**Смит**. Не было никакого страуса.

**Вессон**. Нет был, я же говорил.

**Смит**. Были коза, свинья, два индюка…

**Вессон**. …и страус. Я его называл.

**Смит**. Вы ещё назвали буйволицу…

**Вессон**. Какую буйволицу?

**Смит** ….и медведя…

**Вессон**. Нет, я сказал: страус и медведь.

**Смит**. О страусе вы не говорили.

**Вессон**. Кто виноват, что вы глухой!

**Смит** *(вспыхивая).* Так чем закончилась вся эта хренотень? Я могу узнать, наконец, чем она закончилась, или нет?

**Вессон**. Разумеется. Спасся только один медведь. Он спрыгнул в воду и изо всех сил поплыл к берегу. На следующий день его показывали в клетке внизу, в посёлке. Собралась целая очередь желающих поглазеть на него.

**Смит** *(с ехидством).* Очень интересно!

**Вессон** *(после паузы).* Однако шустрая эта барышня.

**Смит**. Да уж. И на первый взгляд, довольно толковая.

**Вессон**. Вы не находите, что в доме на самом деле стоит прибраться?

**Смит**. Касательно этого нет никаких сомнений.

*Пауза.*

**Вессон**. Ну и ладно.

**Смит**. Согласен.

*Смит берет телеграмму, которую ему оставила Рашель и читает. Никакой реакции. Передаёт письмо Вессону. Тот читает. Никакой реакции. Возвращает листок Смиту. Тот прячет его в карман.*

**Картина четвертая**, **Notturno in tempo Andante**

*Лунная ночь. На скамейке трое: посреди - Рашель, слева и справа - Вессон и Смит.*

**Вессон**. Если прежде никто не сделал этого, то наверняка на то была какая-то причина.

**Рашель**. Может быть, страх. Или отсутствие воображения.

**Смит**. Здравый смысл. Это называется: здравый смысл. С водопадом шутки плохи. Он наказывает за отсутствие здравомыслия.

**Рашель**. И кто вам это сказал?

**Смит**. А то, что люди прыгают в него, чтобы покончить с собой, это вам ни о чём не говорит?

**Рашель**. Это как раз то, что я и имею в виду. Какого черта подобная красота должна служить местом смерти! Думай о том, что кто-то спрыгнет и останется живым, сказала я себе. И тотчас мне в голову пришла идея. Великий прыжок!.. Через двадцать дней, 21 июня, наступит летнее солнцестояние. В этот день впервые человек спрыгнет с Ниагарского водопада и выберется из него живым! Победитель водопада! В газете так и напишут: победитель водопада!

**Вессон**. Жаль, что это так и останется уткой.

**Рашель**. Неправда! Это произойдёт! Мы должны сделать все, чтобы это произошло. У нас на всё про всё целых двадцать дней! Я уверена, времени хватит. Смит, вы же гений, я видела ваши изобретения. Вы сможете найти способ сделать так, чтобы человек, спрыгнув, не разбился вдребезги… Придумать какой-нибудь механизм, приспособление, защитный панцирь, что-то в этом роде, какой-то трюк... Я верю, что вы в состоянии решить эту задачу. А вы, Вессон, вы же знаете эту реку и водопад как собственные подштанники, найдите правильное место для прыжка. Должна же быть правильная траектория, которая позволит спрыгнуть и не убиться насмерть! Должна же быть такая!

**Смит**. Остаётся только найти того, кто согласится спрыгнуть с водопада таким способом.

**Рашель**. Ну, это не проблема.

**Смит**. У вас на уме кто-то есть?

*Рашель поворачивается к Смиту, который инстинктивно закрывается рукой.*

**Рашель** *(смеясь).* Расслабьтесь, мистер Смит. Тот, кто спрыгнет, у нас есть. Это я.

**Смит**. Вы?!..

**Рашель**. Да, я.

**Смит**. Вы сумасшедшая?

**Рашель**. Вовсе нет. Просто мне двадцать три.

**Смит**. Вот именно. Вы решительно слишком молоды, для того чтобы погибнуть.

**Рашель**. Я не погибну. Если вы позаботитесь об этом. В любом случае…

**Вессон**. В любом случае что?

**Рашель**. Мой любимый принцип: всё или ничего. Вы представляете, что будет, если у нас получится?

**Вессон**. Ну и что будет, если у нас получится?

**Рашель**. А то, что мы выберемся, раз и навсегда выберемся из дерьма, в каком сидим, прекратив быть никем! Я напишу классную статью, и выстроится очередь из желающих опубликовать её! Ваши физиономии появятся на страницах всех газет Америки!..

**Смит**. Хотелось бы, чтобы от этого была какая-то реальная польза…

**Рашель**. Вессон, разве вы не ищете случая стать героем?

**Вессон**. Героем нет, я такого никогда не говорил. Я сказал, что хотел бы стать Джерри Вессоном, которого могли бы уважать и я сам, и все остальные.

**Рашель**. В таком случае именно вы встретите меня в тот день, там, внизу. Мой прыжок будет прыжком, который выстроите вы, потому что только вы один можете представить себе единственно верный путь, который позволит мне остаться живой в этом бешеном бурлении воды. Вы сделаете это, и ваше желание исполнится.

**Смит**. Она сумасшедшая.

**Вессон**. Нет. Она вовсе не сумасшедшая.

**Смит**. Аргументируйте.

**Вессон**. Спрыгнуть с водопада и остаться в живых… об этом не говорят, но об этом мечтают все.

**Смит**. С каких пор?

**Вессон**. Так было всегда. Люди живут водопадом, а он делает с ними все, что хочет. Единственный способ доказать, что человек сильнее, это бросить ему вызов и выйти из схватки живым. Все здесь давно ждут, что кто-то осмелится на это.

**Смит**. Там пятьдесят метров, которые заканчиваются адом, Вессон!

**Вессон**. Да, но возможность выжить есть. Это мне объяснил мой отец.

**Смит**. Ваш отец?

**Вессон**. Он знал, что там, под водой. Он нарисовал карту. Эта карта, она у меня. И я знаю, что шанс прыгнуть с водопада и не погибнуть реально существует.

**Смит**. Это все умозрительно. Никто не может знать, что там внизу.

**Вессон**. Он знал. Если я скажу вам, откуда, вы мне не поверите.

**Смит**. Если бы ваш отец знал об этой возможности, то, будучи фанатиком, обязательно использовал бы её.

**Вессон**. Он просто не успел. И потом он был один, рядом не было никого, кто помог бы ему придумать способ, как это сделать. А ему самому не хватало гениальности или чего-либо подобного. Кстати, мисс сказала правду, что вы изобретатель? Глядя на вас, не подумаешь. Вы не производите впечатление человека большой гениальности.

**Смит**. Неужели гениальная, без дураков, система прогнозирования погоды, изобретённая мной, оставила вас безразличным?

**Вессон**. Вам не хватит целой жизни, чтобы довести её до ума.

**Смит**. Это детали.

**Вессон**. Не знаю. Я всегда представлял себе гениев несколько иначе.

**Смит**. Вы можете вообразить себе банку с мясом?

**Вессон**. Жестяную банку, в которой находится мясо?

**Смит**. Её самую.

**Вессон**. Намекаете, что это ваше изобретение?

**Смит**. Нет, я не об этом. Как вы её открываете?

**Вессон**. Мой отец стрелял в неё...

**Смит**. Опять этот ваш отец…

**Вессон**. А я открываю как все, ударом топора.

**Смит** *(с сарказмом).* Очень остроумно.

**Вессон**. А что, существует другой способ?

**Смит**. Естественно. Моё изобретение - открывалка банок. Пустяковая штучка. Но гениальная. Ею может пользоваться даже слепая старуха.

**Вессон**. Почему же в таком случае вы ещё не миллионер?

**Смит**. Серия обескураживающих неудачных обстоятельств…

**Вессон** *(обращаясь к Рашель).* Вы об этом знали?

*Оба смотрят на Рашель и замечают, что она спит.*

**Вессон**. Черт побери, она заснула.

**Смит**. Странная девица, не правда ли?

**Вессон**. Тс-с-с. Говорите тише.

**Смит** *(тихо).* Я говорю, странная девица.

**Вессон**. Странная, но толковая.

**Смит**. В каком смысле?

**Вессон**. Она сообразила, что есть возможность успешно спрыгнуть вниз. И мы ей в этом поможем.

**Смит**. Мы?

**Вессон**. Мы.

**Смит**. Говорите за себя.

**Вессон**. Нет, я говорю за нас двоих. Признайтесь, вам ведь уже пришла в голову какая-то идея?

**Смит**. Так… в общих чертах…

**Вессон**. И что это?..

**Смит**. Пока нечего сказать… ерунда всякая…

**Вессон**. Вот видите!

**Смит**. … кое-какие прикидки…

**Вессон**. А конкретнее?

**Смит**. Не уверен, что я на правильном пути, но, признаюсь, задачка зацепила. Надо поместить эту девочку в нечто вроде поплавка, который не позволит ей утонуть и в котором будет достаточно воздуха, чтобы не умереть от удушья. И знаете, что мне только что пришло в голову?

**Вессон**. Что?

**Смит**. Будучи в Калифорнии, я читал, как люди соревновались, кто быстрее сплавится по какой-то горной речке с сумасшедшим течением. И как вы думаете, что использовали участники соревнования? Бочки! Такие, в каких хранят вино. Они забирались в бочки и...

**Вессон**. Бочки закрывали?

**Смит**. Этого я не запомнил, но что это были бочки, я помню хорошо. Неплохая идея. Надо бы обдумать её во всех деталях. Бочки плавают. Они достаточно крепкие, чтобы выдержать большие механические нагрузки. Не пропускают воду… Интересно, какой способ они использовали, чтобы не задохнуться, если людей в них закупоривали?.. Вессон, сколько времени вам понадобилось бы, чтобы выловить бочку из воды?

**Вессон**. Точно не скажу. Зависит от того, как долго она будет падать вниз.

**Смит**. В бочке должно быть достаточно воздуха...

**Вессон**. Это должна быть огромная бочка.

**Смит**. Не обязательно, Вессон, не обязательно. Это должна быть бочка, в которой наша девочка могла бы сидеть.

**Вессон**. А вы не боитесь, что когда бочка упадёт в воду с такой высоты, она не развалится на тысячу кусочков?

**Смит**. Эту проблему я решу. Вы можете сказать, сколько времени она должна будет оставаться внутри бочки?

**Вессон**. После прыжка бочка пойдёт на дно, это несомненно, а там, под водой, может случиться всё, что угодно, может, она вообще не всплывёт, если попадёт в водоворот.

**Смит**. Предположим, она всплывёт...

**Вессон**. Если всплывёт, то секунд через тридцать-сорок я её выловлю.

**Смит**. Стало быть, меньше минуты.

**Вессон**. Это только предположение. Чтобы сказать точно, нужно бы провести испытания.

**Смит**. Так проведите!

**Вессон**. Тс-с-с!

**Смит** *(тихо).* Проведите их.

**Вессон**. Прямо сейчас?!

**Смит**. Какого хрена, почему сейчас?

**Вессон**. Вы сказали: проведите испытания.

**Смит**. Да, но я не сказал, чтобы вы их провели немедленно.

**Вессон**. Тогда вы должны были сказать: проведите испытания завтра или послезавтра.

**Смит**. Не понял.

**Вессон**. Вы должны быть точным, когда строите фразу.

**Смит**. Я?!

**Вессон**. Вы же сами говорили, что слова - это маленькие машины высокой точности…

**Смит** *(взрываясь).* Уж не собираетесь ли вы учить меня, как мне разговаривать с дикарём, который…

*Рашель вздрагивает и просыпается.*

**Рашель**. Где я?

**Вессон**. Не волнуйтесь, с вами всё в порядке.

**Рашель**. Чёрт, я заснула.

**Смит**. Извините за вспышку. У меня было трудное детство и очень строгий отец.

**Рашель**. И у вас тоже?

**Смит**. Я предпочёл бы не развивать эту тему.

**Рашель**. Ну и правильно. Как мы оказались здесь?.. Ах, да, большой прыжок. Мы ведь обсуждали это, да?

**Вессон**. В какой-то степени.

**Рашель**. Я никак не могу вспомнить, к какому решению мы в конце концов пришли.

**Вессон**. Вы не единственная, кто задаёт себе такой же вопрос.

**Смит**. Мы решили, что 21 июня, в день летнего солнцестояния, впервые в истории человек спрыгнет с Ниагарского водопада, но не для того, чтобы расстаться с жизнью, а, наоборот, чтобы жить в лучшем смысле этого слова. Это будет девушка двадцати трёх лет, и, вопреки всяческим ожиданиям, она не погибнет в результате этого смелого эксперимента только потому, что господа Смит и Вессон, вместо того, чтобы тратить время на бесконечное изобретение безотказного оружия, найдут для неё способ выжить, бросив вызов природе и законам физики, и победив, если того пожелает Господь Бог!

*Пауза*

**Рашель**. Эксклюзив для «Сан Фернандо Кроникл».

**Вессон**. И это будет справедливо.

*Пауза.*

**Рашель**. Какая шикарная луна, не правда ли?

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

**Картина пятая**, **Sarabanda, Molto Allegro**

*Всё действие происходит в ритме, который можно поименовать сумасшедшим. Это не значит, что актёры должны говорить очень быстро. Это значит лишь то, что все части должны следовать друг за другом в непрерывном ритме, а актёры, пребывая на сцене, - находиться в постоянном движении, то есть в своеобразном танце, самой настоящей сарабанде, из которой они должны выйти опустошёнными.*

1

**Смит** *(читает отрывки из газет, стопкой лежащих перед ним).* «Великий прыжок». «Кто же тот таинственный человек, который 21 июня спрыгнет с водопада?..». «Полет в Ниагару». «Неужели человеческое существо способно выжить, упав с пятидесятиметровой высоты в ужасную стремнину реки Ниагара?..». «Это правда или розыгрыш?». «Противоречивые слухи о невероятном спектакле, который состоится 21 июня на Ниагарском водопаде?..»… *(Короткая пауза).* Поздравляю вас, мы по уши в дерьме!

2

**Вессон**. Оказывается, уже продаются билеты!

**Рашель**. Конечно. Их продажу организовала я вместе с миссис Хиггинс.

**Вессон**. Это значит, что будет полно народу.

**Рашель**. Чего я себе и желаю. Не думаете же вы, что я прыгну с водопада бесплатно!

**Вессон**. Действительно!

**Рашель**. Смотрите, как мы всё хорошо придумали. Сидячие места будут в трех точках: в одной, где я поприветствую зрителей перед прыжком; в другой - на крыше гостиницы миссис Хиггинс, и в третьей - на берегу, в том месте, где вы меня выловите из реки.

**Вессон**. Вы собираетесь приветствовать зрителей?

**Рашель**. Естественно. Должна же я сказать пару слов по поводу события!

**Вессон**. Да у вас в ту минуту от страха штаны будут мокрые! Единственное, что вам захочется сказать, это «заберите меня отсюда»!

**Рашель**. Вы так думаете?

**Вессон**. Уверен!

**Рашель**. Не исключено, что вы правы. Тогда, может, лучше стулья там не ставить?

**Вессон**. Разумно.

**Рашель**. Пусть это будут стоячие места для публики.

3

**Смит**. Итак, резюмирую. Мы располагаем тремя вариантами. Первый: полый внутри каучуковый шар. Мы стреляем им так, чтобы он на большой скорости пролетел гребень водопада и упал прямо в стремнину, где Вессон вытащит шар на берег. Второй: нечто подобное сейфу. Мы сбрасываем его вниз с водопада, и когда он падает на дно, Рашель, предварительно привязанная к спасательному кругу, вылетает на поверхность и плывёт по течению до места, где её вылавливает Вессон. И третий: бочка, наполненная сжатым воздухом и плотно закупоренная. Она скатывается вниз с водопада, уходит под воду, выныривает на поверхность и плывёт вниз по течению до тех пор, пока Вессон не выкатывает её на мелководье. Голосуем!

**Рашель**. В сейф я не полезу.

**Смит**. Вессон?

**Вессон**. Из чего мы выстрелим каучуковым шаром?

**Смит**. Из цирковой пушки.

**Вессон**. Бочка!

**Смит**. Считаю голоса: каучуковой шар – ноль, сейф – ноль, бочка – три. Если я не ошибаюсь, в этих краях вина не делают.

**Вессон**. Только пиво.

**Смит**. Тогда бочка из-под пива… Такую можно найти?

**Вессон**. Думаю, да, я такие видел.

**Смит**. Заседание закрыто. Мисс Грин, вы спуститесь с Ниагарского водопада, сидя в пивной бочке.

**Рашель**. Надеюсь, в новой?

**Смит**. Посмотрим, что можно будет сделать.

4.

**Рашель**. Пока будем подогревать интерес к событию, а когда останется тридцать дней до прыжка, дадим новость… я опубликую заметку в «Кроникл»: «Безумный поступок! Женщина двадцати трёх лет… нет, девушка двадцати трёх лет…». Никто в это не поверят, но все захотят убедиться в этом лично… а мы подержим их ещё немного на коротком поводке и за двадцать… нет, за пятнадцать дней… нет, за двадцать дней до прыжка организуем пресс-конференцию, на которую примчатся журналисты со всей Америки. Мы устроим её в салоне гостиницы миссис Хиггинс. Мне надо подобрать платье… ничего вызывающего, скромное такое платьице… И я должна взять с собой вас, Вессон, мужчина необходим, солидный, хорошо одетый, в тёмном костюме. У вас есть что-нибудь тёмное?

**Вессон**. У меня?

**Рашель**. Вы будете прекрасно смотреться в тёмном костюме.

**Вессон**. Не думаю, что…

**Рашель**. Вессон, сделайте это ради меня. Сделайте мне подарок в виде себя солидного в своём тёмном костюме.

**Вессон**. Которого у меня нет.

**Рашель**. Который у вас будет.

**Вессон**. Согласен, который у меня будет.

**Рашель**. Нет, вы должны сказать: согласен, я буду выглядеть очень солидно.

**Вессон**. Зачем?

**Рашель**. Скажите мне это.

**Вессон**. Ладно. Согласен, я буду выглядеть…

**Рашель**. …очень солидно.

**Вессон**. Солиднее, чем я есть, уже некуда.

**Рашель**. …очень солидно.

**Вессон**. Очень солидно.

**Рашель**. Вот так! Мы будем просто красавцы!

5.

**Смит** *(обращаясь к Рашель)*. Ручка люка внутри. Вы должны закрыть его как можно плотнее. Такая же ручка есть снаружи, на случай, если вы потеряете сознание, или будете не в состоянии двигаться, или… или погибнете… Но это исключено. В бочке с вами ничего не должно случиться, вода в неё не проникнет, ничто вас не ударит, воздуха в ней будет достаточно, чтобы дышать… восемь кубических метров сжатого воздуха вам хватит. Так что вы не умрёте. *(Взрывается).* Вессон, где система сжижения этого долбаного воздуха?! Где она, дьявол вас побери, принесите её мне или клянусь, я!.. Вессон, вы где? Вессон!!..

6.

**Рашель** *(читает вслух черновик своей заметки в «Кроникл»).* «У меня нет причин скрывать от читателей этой газеты, кто то самое человеческое существо, которое через двадцать дней бросится вниз с водопада, чтобы продемонстрировать себе и всему миру… что… бла- бла-бла… Открыть это не составит для меня никакого труда, потому что этот человек сидит сейчас передо мной, я вижу его, я знаю его до кончиков ногтей с двадцати трёх лет и знаю, что он мне не врёт. Ибо этот человек - я сама, Рашель Грин, я, которая…». Господи, какую хрень я пишу!

7.

**Вессон**. В решающий момент бочка скатится с гребня водопада в нужном месте.

**Смит**. Мы точно знаем, где оно, это место?

**Вессон**. Здесь. *(Показывает карандашом точку на карте).* Чтобы попасть в неё, мы должны спустить бочку на воду точно в этом месте. *(Показывает на другое место карты).* Вот здесь бочка обходит скалу, затем дрейфует немного вправо, это бесспорно, и отсюда дальше она поплывёт прямо, как биллиардный шар в лузу, до самого обрыва.

**Смит**. Откуда вы это знаете?

**Вессон**. Уже шесть дней, как я провожу испытания. Я бросал в реку всё, что плавает. Ошибки быть не может.

**Смит**. Всё - это что?

**Вессон**. Вы обратили внимание, что в доме нет больше шкафа?

**Смит**. Вы что, тоже бросили его в реку?!

**Вессон**. Мне понадобилось что-нибудь тяжёлое.

**Смит**. И вы сбросили его с водопада?!

**Вессон**. Да, я загрузил его мешками с землёй и отправил в плавание. И… слушайте внимательно, что случилось дальше.

**Смит**. Чёрт побери, почему вы меня не позвали?

**Вессон**. Шкаф подплыл к обрыву, перевернулся, оторвался от воды, чуть-чуть, едва заметно, и полетел вниз, прямо сюда, в эту точку *(тычет карандашом в точку на карте),* в эту нужную нам точку под водопадом… Что было дальше, сказать трудно, потому что там ничего не было видно, только водяной туман, похожий на облако или на непрозрачный занавес… вы следите за мыслью?

**Смит**. Продолжайте.

**Вессон**. Он упал в воду и пошёл ко дну… И здесь самое непонятное!

**Смит**. В каком смысле?

**Вессон**. В таком, что трудно точно сказать, сколько времени бочка проведёт под водой. Шкаф находился там одну минуту и десять секунд.

**Смит**. А дальше?

**Вессон**. А дальше, плюм! Он пробкой вылетел из воды, снова упал и поплыл по течению.

**Смит**. Это значит, что Рашель должна оставаться под водой не дольше минуты и десяти секунд…

**Рашель** *(вбегая).* Ну не засранцы! Послушайте, что они пишут! *(Машет пачкой газет).* Что я, должно быть, акробатка, женщина-змея, и ещё всякую ерунду...

**Смит**. Пусть пишут, вам-то что?

**Рашель**. А то, что я журналистка! А буду писателем!

**Вессон** *(Смиту).* Послушайте, сделайте мне одолжение, уведите её отсюда, займите чем-нибудь, пусть пойдёт проверит, как продаются билеты, или…

**Рашель**. А что мне написал мой отец! Вы только послушайте! *(Достаёт письмо).*

**Смит** *(отводит её в сторону)*. Покажите.

**Рашель**. Читайте здесь, в самом конце, вот.

**Смит**. «…эта новость заставила всю нашу семью испытать чувство стыда и погрузиться в отчаяние. Я бы никогда не поверил, что…»

**Рашель**. Как вам это?

**Смит**. Кстати, о погружении…

**Рашель**. Они должны были бы гордиться мной, а вместо этого они, видите ли, погрузились...

**Смит**. Вот, я именно об этом! Не знаю, представляете ли вы полностью весь процесс прыжка, который вам предстоит? Лично я считаю, что небольшая тренировка…

**Рашель**. В чём проблема? Я бочу в эту седку, тьфу… я сяду в эту бочку и…

**Смит**. Вот видите? Вы уже волнуетесь!..

8.

**Вессон**. Я могу узнать, кто финансирует всё это предприятие?

**Рашель**. Я думала, вы знаете. Миссис Хиггинс.

**Вессон**. Миссис Хиггинс?! И кто убедил её вложить в это деньги? **Рашель**. Она внесла половину необходимого. Ведь это прекрасная реклама её гостинице!

**Вессон**. Как вам удалось уболтать её?

**Рашель**. Знаете ли, во время массажа мы о многом разговариваем.

**Вессон**. Интересный массаж.

**Рашель**. Пожалуйста, только не таким тоном. Нормальный расслабляющий массаж.

**Вессон**. Хочу вам верить.

**Рашель**. Что это значит «хочу вам верить»?!

9.

**Смит**. В газетах задают вопрос: как будет одета мисс…

**Рашель**. Что за идиотский вопрос! Откуда я знаю, как я буду одета… Какая разница! Можно сочинить уклончивый ответ.

**Смит**. Ваше право.

**Рашель**. Хотя, нет, минуточку. Повторите вопрос!

**Смит**. Как вы будете одеты.

**Рашель**. Хороший вопрос. Я дам им понять, что на мне будет мало одежды.

**Смит**. Простите?

**Рашель**. Ну что-то типа «мисс будет одета в очень лёгкую… прозрачную тунику», что-то в таком духе. Это позволит повысить цену билетов вдвое для тех, кто будет глазеть на меня в том месте, где меня выловят.

**Смит**. Или так: «с целью обеспечить мисс Грин необходимую свободу движения ей было рекомендовано свести одежду к минимуму, вероятнее всего, на ней не будет ничего, кроме короткой маечки…».

**Рашель**. Отлично! То, что надо!

10.

*Пресс-конференция. Журналистами, как бы, являются сидящие в зале. Поэтому актёры обращены лицом к публике.*

*Вессон в тёмном элегантном костюме стоит за стулом, на котором в изящной позе сидит Рашель.*

**Вессон**. Мисс Грин ответит на все ваши вопросы, за исключением тех, что касаются её личной жизни. Я прошу вас быть…

**Рашель**. Но если вы захотите узнать, что думает обо всем этом моя семья, вот ответ: она сгорает от стыда. Так и напишите. *(Выслушивает вопрос журналиста).* Грин, Альфонс Грин, финансист, живёт в Мэдисоне, штат Индиана, вы можете поехать туда и сделать интервью с ним. Можете передать ему привет от меня.

**Вессон** *(кивает другому журналисту).* Ваш вопрос, прошу…

*Тут как бы следуют вопросы, который не слышны, но с вниманием выслушиваются Вессоном и Рашель.*

**Рашель**. Бочка спроектирована одним гениальным изобретателем. По завершении этого приключения она будет выставлена в холле гостиницы миссис Хиггинс, где за небольшую плату в пять центов можно будет не только осмотреть её, но и, если будет желание, даже посидеть в ней.

*Вопрос.*

Нет, я не уполномочена разглашать имя этого человека.

**Вессон**. Ему не хотелось бы, чтобы его имя стало известно, только и всего.

**Рашель**. Кстати, он разыскивается полицией четырёх штатов, поэтому вы можете понять его желание…

*Вопрос.*

Что?

**Вессон**. Одну минуточку, это всего лишь милая шутка мисс Грин. На самом деле речь идёт об очень скромном, я бы даже сказал, робком, но, действительно, гениальном специалисте, без которого…

11.

*Огромная бочка. Смит закрылся внутри. Вессон закачивает в неё воздух чем-то, напоминающим огромный велосипедный насос, соединённый с бочкой толстым шлангом.*

**Смит** *(из бочки).* Качайте чаще! Ускорьтесь! И качайте в постоянном ритме!

**Вессон** *(считает качки).* 26… 27… Сопротивляется, сволочь!

**Смит**. Не прерывайтесь, я же вам сказал, что поток воздуха должен быть постоянным.

**Вессон**. 28… Вы уверены, что не взорвётесь там внутри?

**Смит**. Делайте, что вам велено, и не спорьте!

**Вессон**. Я и не спорю… 29… 30… но с каждым разом качать всё труднее, черт бы побрал этот насос!

**Смит**. Я же вам говорил, что это опытный образец.

**Вессон**. Да, но он не работает ни хрена!

**Смит**. Если бы вы ограничивались только тем, что накачивали, а не болтали попусту, он функционировал бы отлично!

**Вессон**. Он функционировал бы отлично, если бы вы всё сделали, как надо!

**Смит**. Я закончил работу над ним только в полдень.

**Вессон**. Я и говорю, что если бы вы поработали над ним ещё несколько часов, быть может, я сейчас не рвал бы себе почки…

**Смит** *(взрываясь).* Я, черт побери, всё сделал так, как считал правильным! Не мог же я предположить, что работать с насосом будет дохляк, у которого не хватает сил натянуть штаны, после того, как он слезет с унитаза!!..

*Пауза.*

*Открывается крышка, и из бочки выглядывает Смит.*

**Смит** *(очень спокойно).* Эксперимент не удался. Придётся начать всё сначала.

**Вессон**. Но…

**Смит**. Когда я раздражаюсь, я потребляю слишком много воздуха. Это неправильно.

**Вессон**. Справедливо замечено.

**Смит**. Если я верно понял, вы сказали, что насос не слишком эффективен…

12.

*(Пресс-конференция)*

**Рашель**. Потому что это мечта. Мечта, которую вынашивали многие. Мне двадцать три, и я осуществлю её за всех тех, кто мечтал. И ради того, чтобы стать знаменитой. И ради того, чтобы заткнулись все те, кто утверждает, что это невозможно… Когда-то мне было достаточно того, чтобы сидеть среди вас и самой задавать вопросы, это тоже было моей мечтой, но вряд ли я смогла бы её осуществить, никто из вас не уступил бы своё место двадцатитрехлетней девчонке, ведь так? И поэтому я здесь, на этой стороне. Я могла быть вашей коллегой, но сейчас я - ваша работа.

*Вопрос.*

Почему должно кончиться именно этим? Я не погибну.

*Вопрос.*

Я же только что сказала: я не погибну.

*Вопрос.*

Напротив, это раньше я понемногу умирала каждый день. Жизнь, которую мне навязывали, была подобна смерти.

*Вопрос Вессону.*

**Вессон**. Я?.. Верю ли я, что все кончится хорошо? Дурацкий вопрос, простите.

**Рашель**. Мистер Вессон знает реку лучше, чем вы знаете содержимое ваших трусов. Ему с точностью известно место, где он вытащит меня на берег. Он - тот самый легендарный Рыбак и не может ошибиться по определению.

13.

**Вессон**. Лично я не могу ошибиться. Но повторяю, пока бочка будет под водой, от реки можно ожидать всего, чего угодно. Она может выбросить бочку на поверхность сразу, а может подержать под водой какое-то время. То, в чём я уверен, бочка упадёт вот сюда *(показывает точку на карте),* в самое глубокое место реки, где нет риска, что она ударится о дно. Но не дай Бог ей упасть вот сюда, видите, в десяти метрах в эту сторону камень, или сюда, чуть вперёд, где… раз, два, три скрытых водой камня, тогда от бочки останутся только щепки.

**Смит**. Откуда эта схема, которую вы нам показываете?

**Вессон**. Это карта дна реки.

**Смит**. Это я понял, но я спросил, кто её начертил.

**Вессон**. Мой отец.

**Смит**. И как он её составил? Нырял под воду, чтобы посмотреть собственными глазами?

**Вессон**. Я, конечно, рассказал бы вам, как, но вы наверняка мне не поверите. Никто не верит.

**Смит** *(разглядывая карту).* Очень подробная карта, здесь указаны малейшие детали дна. Но, Вессон, при всём уважении к вам, я не могу быть уверен, что это все не выдумка.

**Вессон**. Он рисовал только то, что видел сам.

**Смит**. Видел сам?!

**Вессон**. Да. И нарисовал всё то, к чему прикасался лично.

**Смит**. Прикасался лично?!

**Вессон**. Да, только то, что исходил своими ногами.

**Смит**. Стоп! Всё отменяется! На этом мы закончили!

14.

*Пресс-конференция.*

**Рашель**. Что бы тут ни говорил начальник полиции, не существует закона, который запрещал бы американскому гражданину прыгать с Ниагарского водопада. Кто пожелает, может уточнить это у миссис Хиггинс.

**Вессон**. Миссис Хиггинс предпочитает адвока… знакома с лучшими адвокатами, и они заверили её в том, что такого закона, в самом деле, нет.

**Рашель**. То есть с юридической точки зрения мы ничем не рискуем, и 21 июня всё произойдёт, как задумано, полиция нам не помешает.

*Вопрос*

**Рашель**. Нет, никаких священников не будет.

*Вопрос*

**Рашель** *(смеётся).* Кто вам сказал такую, простите, глупость?

*Вопрос*

**Рашель**. Нет, я уверена, что никогда не произносила фразу: «Я в руках Божьих, Бог подхватит меня на лету». Вряд ли у него есть время заниматься подобной чепухой. Я думаю, у него полно дел намного важнее. Или нет?

15.

**Вессон** *(Смиту).* Послушайте, у нас полная запарка, а вы сидите и правите свои статистические таблицы!

**Смит** *(сидит с блокнотом в руке).* И что с того?

**Вессон**. А то, что всё это вранье, никакой вы не метеоролог, прекратите ломать комедию!

**Смит**. Я хотел бы, чтобы вы, мистер Вессон, поняли раз и навсегда, что, хотя завершение работы над этими таблицами и представляется вам целью, достаточно гипотетической, я буду продолжать её делать до тех пор, пока на это будут силы. Хотите знать, почему?

**Вессон** *(с сарказмом).* Уважьте, будьте добры.

**Смит**. Потому что это занятие, которое доставляет мне огромное удовольствие. Потому что я обожаю выкапывать из людской памяти год за годом и день за днём. Это как раскладывать пасьянс, переворачивая лежащие на столе одну карту за другой. Занятие приятное, расслабляющее и увлекательное.

**Вессон**. И бесполезное.

**Смит**. Не совсем.

**Вессон**. Ах, даже так!

**Смит**. Вы никогда не испытывали страха?

**Вессон**. А это здесь причём?

**Смит**. Я, когда чего-то боюсь, принимаюсь читать свои таблицы.

**Вессон**. Читать вот это вот?

**Смит** *(мечтательно).* Если бы вы только знали, насколько это увлекательно…

16.

**Смит**. Чёрт побери! Семь дней! У нас осталось всего семь дней, а вы не хотите слушать меня, Рашель!

**Рашель**. Я вся внимание, мистер Смит!

**Смит**. Вессон!.. Вессон!! Куда вы подевались? Ах, вот вы где. Откройте бочку. А вы, мисс, будьте внимательны ко всему, что я буду говорить и показывать.

**Рашель**. А это что такое?

**Смит**. Шлем авиатора. С моими кое-какими, естественно, гениальными изменениями.

**Рашель**. Он мне понадобится?

**Смит**. Вы наденете его на голову во избежание возможных травм головы.

**Рашель**. Люди платят за то, чтобы увидеть, как я выхожу из бочки в одной лёгкой и очень секси маечке, а вы хотите, чтобы я появилась с этим пузырём на голове?

**Смит**. Вы предпочитаете появиться с головой, расколотой надвое?

**Рашель**. В крайнем случае, да!

**Вессон**. Вы наденете этот шлем или, когда бочка поплывёт по реке, я отвернусь в другую сторону и вас выловят в Коннектикуте.

**Рашель**.Уфф!

**Смит**. Теперь осмотрите бочку. *(Отодвигается, чтобы дать Рашель заглянуть внутрь).* Видите эту штуку? На ней вы будете сидеть.

**Рашель**. Миленькая.

**Смит**. Пазы по сторонам для ног, опять же для того, чтобы свести к минимуму возможные травмы. Руками вы будете крепко держаться за вот эти скобы. Как видите, нет никаких ремней или верёвок, ничего, что могло бы помешать вам при необходимости мгновенно покинуть бочку. Пока всё понятно?

**Рашель**. Да.

**Смит**. Крышка открывается этими двумя пружинными рычагами. Сдвигаете предохранитель и поворачиваете рычаги на сорок пять градусов. Попробуйте. Отлично! Но помните, если не возникнет никакой чрезвычайной ситуации, вы ни в коем случае не должны открывать крышку до тех пор, пока Вессон не вытащит вас на свет Божий. Это понятно?

**Рашель**. Да. А это что такое?

**Смит**. Карильон.

**Рашель**. Что, простите?

**Смит**. Специальное сигнальное приспособление. Как только почувствуете, что бочка упала в воду, дерните за эту верёвочку, и зазвучит музыка. Заряда пружины хватит на три минуты и двенадцать секунд, время, на которое хватит воздуха в бочке. Вы меня поняли?

**Рашель**. Не совсем.

**Смит**. До тех пор, пока звучит музыка, вам нечего бояться. Как только она закончится, наберите побольше воздух в лёгкие, откройте крышку и выныривайте на поверхность.

**Вессон**. В этом не будет необходимости, я выловлю её раньше.

**Смит**. А если…

**Рашель** *(перебивая).* А что это за музыка?

*Вессон засовывает руку в бочку и дёргает за верёвку. Звучит танго.*

**Рашель**. Где вы нашли этот прибор?

**Смит**. Сам сделал. С детства у меня было хобби – что-нибудь конструировать.

**Рашель**. В детстве играют в салочки, а не конструируют карильоны.

**Смит**. Да, конечно, но тогда я этого ещё не знал.

**Рашель**. Настолько, что, став взрослым, решили восполнить пробел.

**Смит**. Не понял.

**Рашель**. Я имею в виду, что играть в салочки вы начали много позже, с полицейскими.

**Смит**. Ах, вот вы о чём! Ничего не скажешь, довольно забавная интерпретация фактов.

**Рашель**. Я вас обожаю, мистер Смит, я вам это уже говорила?

**Смит**. Не в таких прямых выражениях.

**Рашель**. Вы очаровашка.

**Смит**. Со мной иногда случается.

**Рашель**. А вы понимаете, что сквозь грохот водопада я врял ли смогу расслышать мелодию карильона?

**Смит**. Да, конечно, понимаю, и все же…

**Рашел**ь. Вам нет необходимости объяснять мне что-либо.

**Смит**. Не буду.

**Рашель**. Я знаю, почему вы его, тем не менее, поставили в бочку.

**Смит**. Вот и хорошо. (*Пауза).* Вы же любите танго.

17.

**Вессон**. Три дня!

**Смит**. Генеральная репетиция!

**Рашель**. Это уже пятая!

**Смит**. Потерпите. Итак, повторим последовательность действий. **Рашель**. Я надеваю свою прозрачную маечку…

**Смит**. Стоп, мисс, не время для шуток! Итак, первое: я, вы, два свидетеля и бочка, отплываем на лодке, которую заранее подготовил мистер Вессон, и швартуемся у самой малой из «Трёх сестёр». Второе…

**Вессон**. Мисс сбегает, только пятки сверкают.

**Смит**. Вессон, но вы-то будьте серьёзнее!

**Вессон**. Хорошо, простите.

**Смит**. Второе!

**Вессон**. Мисс садится в бочку и закрывается изнутри.

**Смит**. Третье: я проверяю, плотно ли закрыта крышка. Четвёртое: я вывожу лодку в место, указанное мне мистером Вессоном, то есть сюда *(показывает точку на карте).* Пятое: я спускаю бочку на воду и, пережив катарсис, отправляю ее в путь.

**Рашель**. Я плыву.

**Вессон**. Простите, как вы спустите бочку в воду, уточните, пожалуйста.

**Смит**. Всё рассчитано. Два блока, двадцать один метр верёвки, два деревянных полоза и собственные руки.

**Вессон**. А как в это время лодка будет удерживаться на месте?

**Смит**. Двумя якорями, общим весом триста восемьдесят килограммов, один на носу, второй на корме.

**Вессон**. И как вы их поднимете после всего?

**Смит**. С помощью двухтросовой лебёдки. Через двенадцать секунд они на борту, и я возвращаюсь на берег.

**Вессон**. Как вы будете одеты?

**Смит**. Очень строго.

**Вессон**. Президенты Соединённых Штатов?

**Смит**. Вашингтон, Адамс, Джефферсон, Мэд … Вессон, какого чёрта!

**Вессон** *(Рашель).* Это невероятно, у него есть ответы на все вопросы!

**Рашель**. Даже не верится!

**Смит** *(взрывается).* Дьявол вас побери! Генеральная репетиция отменяется!

18.

**Вессон**. Там внизу, видите, что-то подобное небольшому озерку. Видите?

**Рашель**. Вижу.

**Вессон**. Бочка приплывёт туда, там её закружит на одном месте течение, которое я хорошо знаю, и там я буду ждать вас.

**Рашель**. А люди, где будут они?

**Вессон**. На берегу, под деревьями.

**Рашель**. А я сижу в бочке и, ничего не делая, жду, когда вы откроете её, так?

**Вессон**. Так.

**Рашель**. А если я потеряю сознание?

**Вессон**. Там будет доктор.

**Рашель**. Может, будет не лишним привести ещё и парикмахера?

**Вессон**. Если вы хотите парикмахера, я приведу парикмахера.

**Рашель**. Я пошутила.

**Вессон**. Это хорошо.

**Рашель**. Я шучу, потому начинаю немного нервничать. Только не говорите этого Смиту.

**Вессон**. Он и так это знает.

**Рашель**. Вы уверены?

**Вессон**. Он знает все.

**Рашель**. А вы?

**Вессон**. А я не знаю ни хрена, кроме этой реки.

19.

**Смит**. Вессон, давайте без шуток, подойдите и посмотрите мне в глаза. Что это за история о вашем отце, который ходил пешком по дну реки?

**Вессон**. Никакие это не шутки. Это было на самом деле. Мы с ним в лесу собирали валежник, как вдруг наступила тишина. Из тех, что называют мёртвая. Больше не было слышно звука падающей воды. Вы мне не верите?

**Смит**. Продолжайте, продолжайте.

**Вессон**. Мы побежали к реке, но её… не было! Клянусь! Только с водопада стекало несколько ручейков, а сам водопад исчез целиком. Люди с криками «наступил конец света» бросились в церковь. А мой отец сказал мне: бегом за мной! Мы забежали в хижину, схватили бумагу и карандаши и вернулись к реке. В течение трёх дней мой отец исходил ногами её дно полностью, нанося на бумагу всё, что видел. Ведь это было единственной возможностью открыть секреты, которые вода скрывала до тех пор. Это и были те самые карты, которые я вам показывал.

**Смит**. Когда это было?

**Вессон**. В январе 1867 года.

**Смит**. Это была самая жестокая зима за весь век.

**Вессон**. На моей жизни точно.

**Смит**. Чёрт побери, Вессон, ваши карты не врут. Так оно всё и было. Зимой 1867 года, особенно в конце января, с запада задули ветры такой силы, что погнали громадные массы льда на север против течения реки. Они толкали лёд до тех пор, пока не нагромоздили гигантские плотины, которые, подобно огромным ледяным пробкам, закупорили стоки из озёр, питавших реку. И это, действительно, длилось три дня.

**Вессон**. Откуда вы это знаете?

**Смит**. Я метеоролог.

**Вессон**. Ах, ну да.

**Смит**. Я думал, что это легенда. Но, оказывается, всё так и было!

**Вессон**. Я вам это говорил.

**Смит**. Дьявол, Вессон, снимаю перед вами шляпу, вы гуляли по дну реки под Ниагарским водопадом!

**Вессон**. И не только. Да будет вам известно, что мы с моим отцом подошли к самому обрыву, откуда обычно падает вода, и поссали с него в пересохшую реку.

**Смит**. И как ощущения?

**Вессон**. Ничего особенного. Откровенно говоря, больше удовольствия я получил бы, поссав в серебряную супницу в гостинице миссис Хиггинс.

**Смит**. Воображаю себе!

20.

*Дальше ритм всё больше убыстряется.*

**Рашель**. Сколько осталось?

**Смит**. Двадцать два часа и шестнадцать минут.

**Вессон**. Я проверил лодку, все в порядке.

**Смит**. Как так получилось, что у бочки нет названия? Я понимаю, что это не корабль, но мы-то можем дать ей название!

**Рашель**. Назовём её «Свобода!»

**Вессон**. Не говорите глупостей.

**Рашель**. В десять утра, да? Я имею в виду, отплытие ровно в десять? И кто так решил?! Кто принял такое решение?!

**Смит**. Я или оставляю лодку у берега, сажусь в двуколку и несусь вниз, туда, где вы её выловите, или же ложусь на траву на берегу и жду, когда кто-нибудь придёт и скажет, чем всё кончилось.

**Вессон**. Как бы то ни было, пожалуйста, привяжите лодку покрепче.

**Смит** *(взрываясь).* Я кажусь вам типом, который плохо привязывает лодки?!

**Вессон**. Всё может быть в такой волнующий момент.

**Смит** *(так же).* Я кажусь вам типом, который будет волноваться в такой момент?!

**Рашель**. Солько осталось?

**Смит.** Шестнадцать часов и одиннадцать минут.

**Рашель**. О, Господи!!

**Вессон**. А что миссис Хиггинс? Что говорит миссис Хиггинс?

**Смит**. Я сказал, что не хочу, чтобы кто-либо видел бочку до начала событий, неужели это так трудно понять? Если я говорю, что не хочу, чтобы…

**Вессон**. Я? Помыться? Даже и не подумаю! По-вашему, я должен помыться перед тем, как броситься в воду, где…

**Рашель**. Первое: мы садимся в лодку. Второе: я сажусь в бочку. Третье: плотно закрываюсь. Четвёртое: бочку спускают на воду. Шестое… *(В панике)*. Шестое!! Что шестое?!

**Смит**. Никаких фотографов!

**Рашель**. Как то есть никаких фотографов? Если не будет фотографий, нам никто не поверит!

**Вессон** *(нервно).* Двенадцать часов!

**Смит** *(спокойно).* Одиннадцать.

**Вессон** *(нервно).* Одиннадцать часов!

**Рашель**. Вессон, солнце садится!

**Вессон**. Все под контролем, мисс.

**Смит**. Это называется заход.

**Рашель**. Я заню-ю-ю! Знаю-ю-ю!!..

**Вессон**. Черт возьми, бочка! Мы не можем оставлять её снаружи. А если ночью её украдут?

**Смит**. Я вам сказал, что нужно оставить её снаружи?

**Вессон**. Но вы и не сказали мне, чтобы я затащил её внутрь.

**Рашель**. Где письмо моего отца! Кто видел письмо моего отца?

**Вессон**. Вы сказали, чтобы я его выбросил.

**Рашель**. Вы выбросили письмо моего отца?!

**Смит**. Кто взял шлем авиатора?

**Рашель**. Кто тот мерзавец, который куда-то задевал шлем авиатора?

**Смит**. Считаю до трёх! После чего я хочу видеть его вот здесь, прями перед собой! Раз!..

**Вессон**. В гостинице танцуют…

**Рашель**. Сколько света в зале…

**Вессон**. Танцуют в нашу честь…

**Смит**. Ночью танцы неуместны…

**Вессон**. Они будут танцевать всю ночь…

**Рашель**. В ритме всеобщего безумия…

*Без перерыва переход к следующей картине.*

**Картина шестая. Notturno in tempo Largo**

*Все трое обессилено валятся на землю. Свет меркнет. Слышится медленная нежная музыка, звучащая до самого конца картины.*

*Некоторое время все лежат неподвижно. Вессон приподнимается, находит глазами Смита и вновь ложится. Рашель поворачивает голову к Вессону. Тот опять приподнимается и опять смотрит на Смита. Словно почувствовав это, Смит тоже приподнимает голову. Обмениваются кивками и вновь ложатся. Затем Смит садится. Достаёт из кармана свой блокнот, крутит его в руках. Поворачивается к Вессону. Вессон приподнимается и смотрит на Смита. Тот открывает блокнот и начинает читать, тихо, почти себе под нос, но отчётливо, так, чтобы было слышно в зале.*

**Смит**.

21 июня 1862 года. Фантастический успех выставки белой спаржи. Газеты отмечают необычайный душевный подъём присутствующих.

21 июня 1863 года. Мистер Коркоран хорошо помнит, как в ясный полдень его отец внезапно зашатался, упал на лужайке перед домом и через два дня умер.

21 июня 1864 года. Миссис Брейди вспоминает, как в полдень добирается до водопада по дороге, залитой грязью. Отсюда я делаю вывод, что утром шёл сильный дождь. Миссис Брейди рассказала, что, подъехав к водопаду, она не осмелилась посмотреть на него, ибо после столь долгого ожидания встречи с ним её охватил страх возможного разочарования.

21 июня 1865. Ничего примечательного.

21 июня 1866 года. Утром шёл легкий дождь, прекратившийся к обеду, после чего наступила давящая духота, а следом гроза, которая никак не могла разродиться осадками. Ночь душная и липкая. (Эта информация почёрпнута из записок Чарльза Диккенса, посетившего водопад в тот день. Интересно его замечание, что «водопады - явное подтверждение существования Бога»).

21 июня 1867 года. В 16:40 молния ударила в сеновал мистера Пеллата и основательно повредила его. На следующий вечер, сразу же после захода солнца, пролился основательный дождь, но последние данные мало надёжны, потому что все, кто рассказывал мне об этом, были сильно пьяны.

21 июня 1968 года. Мой отец возвратился домой в шикарной двуколке, рядом с ним сидела ослепительная блондинка, которая оказалась его новой женой. Сияло яркое солнце. Да, точно, было солнечно.

21 июня 1869 года. Жуткая жара. Проснувшись, я подумал, если сегодня среда, то безусловно будет дождь, если нет, то будет жарить ещё сильнее.

21 июня 1870 года. По единодушному свидетельству очевидцев, заявивший о конце света пастух Оливер Mоват сошел с ума по причине мощного урагана, который, среди прочего, унёс прочь тринадцать голов скота, а также старика Малкольма, взобравшегося на крышу своего дома, чтобы наблюдать за происходящим.

21 июня 1871 года. Мисс Мур ясно помнит, что в тот момент, когда Оливер Сальц попросил её стать его женой, она подумала, что слишком легко одета для такой промозглой погоды. Кстати, замуж за Оливера Сальца она так и не вышла.

21 июня 1873 года. Если я вам скажу, что в этот день мы считали звезды, поверьте, что так и было на самом деле. Разве я мог ошибиться: мне только что исполнилось восемнадцать!

21 июня 1873 года. Шоу знаменитого акробата Кардарелли, который бесстрашно прошёл по канату, натянутому над водопадом. На двух фотографиях видно, что день был облачным и дул легкий ветерок.

21 июня 1874 года. Визит сенатора Скотта был омрачён порывистым ветром, который опрокинул декорации, старательно подготовленные горожанами для торжественной встречи. На фоне водопада сенатор произнес следующую фразу: «Да, действительно, водопад выглядит очень впечатляюще!»

21 июня 1875 года. Никаких свидетельств.

21 июня 1876 года. Петер Дженкинс убивает охотничьим ножом своего соседа Боба Морриса, после чего бросается в водопад. Оба были неразлучными друзьями и в тот день отправились вместе порыбачить и приятно провести время. Никто не знает, из-за чего разгорелась ссора, приведшая к трагедии.

21 июня 1877 года. Утром - испепеляющее солнце, а вечером – отдалённые грозы. Это свидетельство шерифа Клотера, который в тот день, ко всеобщему облегчению, уволился со службы, поскольку уже два года, как почти ничего не видел.

*С этого места Вессон начинает «читать» вместе со Смитом, произнося тот же текст, словно «извлекая» его из памяти, как если бы эти слова давно жили в нем. Два голоса звучат в унисон. Иногда Вессон пропускает некоторые реплики, затем снова присоединяется к Смиту. Через три-четыре реплики инициатива полностью переходит к Вессону. Теперь уже Смит начинает пропускать реплики и «догонять» Вессона. Все это длится до реплики, относящейся к 21 июня 1881 года. После этого Смит набрасывает на себя одеяло, лежавшее рядом, и засыпает. Вессон продолжает читать в той же манере, что и Смит. Это должно напоминает мантру, звучащую под музыку.*

21 июня 1878 года. Обвал на шахте Беллингтона, вызванный проливным дождём, лившим всю ночь. Жертв нет, но все напуганы.

21 июня 1879 года. Историческое затмение Луны, которое никто не увидел из-за того, что все небо было затянуто тучами, хотя в течение дня на небе не было ни облачка.

21 июня 1880 года. Исполнение Первого концерта Фернана Коро оркестром под управлением маэстро Чаннингэма. Весемь обмороков от солнечного удара. Никто не мог объяснить, почему концерт был назначен на полдень.

21 июня 1881 года. «Я отдала Господу четырнадцать детей», сказала мне мисс Аскот, которой в этот день исполнилось 94 года. Она хорошо помнила, что в тот день, когда родился её последний ребёнок, шёл песчаный дождь, и, по её словам, может быть, по этой причине, тот впоследствии стал убийцей.

21 июня 1882 года. По инициативе мисс Беллингтон открыт первый игровой зал в Ниагара Сити. Газеты уделили внимание массе подробностей этого мероприятия, но забыли описать погоду. Я был уверен, что найду хотя бы одного ещё живого, из тех, кто пристутствовал на открытии. И я его нашел. Но его память не зафиксировала ничего, что относилось бы к погоде. Он помнит только, что на его столе все время выпадала цифра 12.

21 июня 1883 года. На закате - роскошная радуга после сильной грозы. Я начинаю склоняться к выводу, что 21 июня в этих краях чаще всего дерьмовая погода.

21 июня 1884 года. Пара новобрачных унесена волной. Оба погибли в водопаде. Стояла сильная жара, и они решили освежиться в реке. Новобрачную звали Дори.

21 июня 1885 года. «День первый лета/над миром сияет солнце/лишь в моей душе проливной дождь». Начало стихотворения из популярного, хотя и спорного сборника стихов местной поэтессы миссис Греты Армениан.

21 июня 1886. Жутчайший ливень, который вошёл в историю как самый-самый в том году.

21 июня 1887 года. Миссис Дерби, 88 лет, подарила мне свой дневник, из которого я узнал, что в день её свадьбы, выпавший на 21 июня, шёл непрерывный дождь. В дневнике также есть информация о погоде ещё в семи памятных для неё датах. Прочтя дневник, я узнал, что за всю свою долгую жизнь миссис Дерби по-настоящему любила только три вещи: лошадиные скачки, яблочный пирог и мужа своей сестры.

21 июня 1888 года. Праздник в честь тысячного поезда, прибывшего к водопаду. Событие было отмечено с большой торжественностью и весельем, а также замечательно мягкой погодой.

21 июня 1889 года. Похороны старика Джеймсона. С утра – солнце и удушающий зной. Но по свидетельству присутствовавших на кладбище, днём прошёл лёгкий дождик, которого сын покойного даже не заметил.

*В ходе следующих пяти дней 21 июня эстафета постепенно переходит к Рашель. Вессон после произнесения последней реплики так же, как и Смит, ложится, накрывается одеялом с головой и засыпает.*

*Рашель достаётся довести мантру до финала.*

21 июня 1890 года. Этим тёплым солнечным днём положено начало действию, которое в течение последующих пяти лет стало местной традицией: соревнование воздушных змеев. Согласно моим расчётам, вероятность того, что в этот день, человек, держащий в руке верёвку парящего змея, мог быть поражён молнией, - в пределах 14 процентов.

21 июня 1891 год. Второй сезон соревнования воздушных змеев. Яркое солнце. Побеждает сын пивовара МакКорни.

21 июня 1892 года. Третий сезон соревнований. Удушливая жара. Побеждает Джессика Джонс, знаменитая своим длинными белокурыми волосами.

21 июня 1893 года. Четвёртый сезон соревнования воздушных змеев. Небо затянуто облаками. Побеждает иностранец, утверждающий, что он итальянец и чемпион мирового первенства по запуску воздушных змеев.

21 июня 1894 года. Пятый сезон соревнований. Сильный ветер, в 16:30 неожиданная гроза, во время которой участник под номером 19 был поражён молнией и с тех пор обрёл способность предвидеть будущее. Первое, что он сказал, едва придя в себя: «в следующем году в этом проклятом месте не будет никаких соревнований по запуску змеев».

21 июня 1895 года. Никаких свидетельств.

21 июня 1896 года. Визит на водопад известного иллюзиониста Брандовского. Теплый вечер. У водопада Брандовский впервые увидел итальянскую графиню Джулию Альберти (из-за которой восемь лет спустя покончил с собой).

21 июня 1897 года. По словам старика Альберта, он до сих пор не может забыть, как 21 июня 1867 года спустил в казино всё, что имел, после чего испытал чувство неописуемой свободы, с каким несколько часов гулял под тёплым дождичком, таким ласковым, какого никогда прежде не помнил. Теперь он пишет любовные романы, правда, без особого успеха.

21 июня 1898 года. В результате трёхдневного непрерывного ливня был смыт каменный волнорез с западной стороны водопада вместе со стоявшим на нём немецким журналистом, любовавшимся величественным пейзажем. Согласитесь, по сути такая смерть достойна восхищения!

21 июня 1899 года. Мистер Мэтт Корк, чья повозка застряла в грязи размытой многодневным дождём дороги, отказался от поездки в Дармингтон, вернулся домой пешком и нашел свою жену Элизабет в кровати с братом. Здесь следует уточнить: с его братом, а не со своим.

21 июня 1900 года. По случаю пятидесятого дня засухи пастор Кэмпбел прочитал памятную проповедь о Ноевом ковчеге, дословно приведенную в местной газете в рубрике «Солнечные удары».

21 июня 1901 года. Миссис Хиггинс открывает новое крыло своей гостиницы «Грейт Фоллс», и все едины в своих воспоминаниях о чудесном бале под яркими звёздами.

21 июня 1902 года, завтра. В прозрачном свете ясного солнечного дня Рашель Грин, 23 лет, станет первым человеком в мире, кто сплавится по реке Ниагара с прыжком с водопада, сидя в закрытой пивной бочке. Люди навсегда запомнят её имя.

**Картина седьмая. Improvviso, poi Andante solenne.**

*Резкая вспышка света, затем темнота и грохот падающей воды. Такое ощущение, что зал превращается в огромную бочку, падающую в бурную реку, подпрыгивающую на гребне обрыва, потом летящую с огромной высоты и плюхающуюся в стремнину под водопадом.*

*В ту секунду, как бочка скрывается под водой, звук меняется, теперь он приглушенный, словно доносится сквозь вату. Слышны только два чётких звука: мелодия танго, воспроизводимая карильоном, и нервное дыхание Рашель. Всё это длится не больше минуты. И вот зал словно выныривает на поверхность. Вновь яркая вспышка света и грохот падающей воды, перекрывающий звук карильона и дыхания Рашель. Ещё несколько секунд - и зал резко погружается в темноту и тишину.*

*Через несколько секунд луч света падает на женщину со следами былой красоты, лет 50-60, сидящую на стуле посреди сцены. Она элегантна в каждой детали - от причёски до туфель. Скромное обаяние буржуазии – это про неё. Сразу ясно, что она не имеет ничего общего с теми, кого мы видели до этого. Женщина произносит слова, чётко артикулируя, не проявляя никаких чувств по поводу того, что говорит. Если чувства и есть, то они хорошо скрыты, и по её тону невозможно понять, рассказывает она о трагическом или о счастливом конце. Лишь иногда в голосе прорезаются тёплые нотки. Она не должна вызывать ни враждебности, ни симпатии зрителей, которые должны внимать её длинной реплике с первого до последнего слова, будто это одна непрерывная фраза. Как если бы они наблюдали за затмением солнца или смотрели на плывущую по реке лодку.*

*Это - МИССИС ХИГГИНС.*

**Миссис Хиггинс.** Сейчас, когда я думаю о том, как это было, мне помнится, что всё происходило будто в замедленной съёмке. Бывают моменты, когда со временем происходит нечто странное. Оно тормозит свой ход, стремясь, как кажется, остановиться совсем. Мне знакомо такое чувство с детских лет… Бочка долго падала с гребня водопада, медленно погрузилась в воду, затем так же медленно вылетела из воды, словно ею выстрелили. Поднявшись высоко, будто ничего не весила, она вновь упала в реку. Может быть, бочка выпрыгнула ещё раз, не могу вспомнить, помню только, как затем она поплыла рывками, иногда замирая на месте, вниз по течению. Потом мы увидели, как крышка внезапно открылась. Со мной рядом с часами в руке стоял Вессон, и я отчетливо помню прозвучавший в его голосе ужас, с каким он сдавленно вскрикнул: «Нет!! Рано!!». Смертельно побледнев, он побежал вниз по тропинке, которая шла вдоль реки. Несколько мужчин бросились следом за ним. Поверхность реки в том месте, где находилась бочка, внезапно покрылось рябью, сменившейся волнами, и бочку потащило течением. Мне показалось, я увидела руку Рашель, думаю, что я видела именно руку, которая показалась из бочки, кто-то говорил, что видел голову девушки, но никто из нас в тот момент ничего не предпринял. Никто из нас и представить себе не мог, что последует дальше, все ещё были под впечатлением падения бочки. Никто из нас не знал, как Рашель должна была выбираться из бочки, это знал только Вессон, но его уже не было с нами. Бочка начала зачерпывать воду, время от времени исчезая в волнах, в какой-то момент она исчезла совсем, и никто её больше не видел. Я помню, как наступила тишина. Абсолютная тишина. А затем раздался крик. За ним ещё один. Прямо передо мной, посреди реки, белой вспышкой, подобной пене на гребне волны, мелькнуло белое платье Рашель, которую тащило течением. Голова её была повернута в сторону в поисках воздуха. Потом она пропала у меня из глаз. Люди побежали по берегу, что-то крича ей. Я медленно, не отрывая глаз от реки, тоже пошла за ними. Хорошо помню, что голова моя была пуста, ни одной мысли, ничего. Не помню, сколько времени мне понадобилось, чтобы дойти до старой хижины на берегу, где сгрудились люди. Помню только, как я шла, едва переставляя ноги, и помню странное спокойствие, охватившее меня. Люди расступились, давая мне дорогу. Я - миссис Хиггинс, и если у этой местности вокруг водопада есть королева, так это я. Я жестом поблагодарила тех, кого знала, а затем, стараясь, чтобы не дрогнул ни один мускул лица, ибо именно этого все от меня ждали, опустила глаза вниз. Я увидела Вессона, который, замерев, стоял на коленях и своими огромными ладонями закрывал лицо Рашель, словно, не позволяя душе покинуть тело. Мне показалось, он что-то говорил ей, но очень тихо, это были слова только для неё одной. Я опустилась рядом с ним на колени прямо в грязь и помню, как мои глаза пытались отыскать что-либо знак того, что она ещё жива. Помню свой внезапный порыв взять её ладони в свои и, выпрямив пальцы, чтобы они вновь обрели красоту и изящество, сложить её руки на ней на груди. Эта странная потребность исправить маленькое несовершенство общей картины, когда уже поздно исправлять непомерно жестокую ошибку судьбы, она была, наверное, всего лишь инстинктивным жестом женщины, неожиданной вспышкой нежности по отношению к этой несчастной девочке. Это у меня-то, которая, казалось, никогда не была способна на такое. Вессон повернулся и посмотрел на меня. Я кивнула ему, и он отнял руки от лица Рашель. То, что я увидела, больше не было её лицом. Это была гротескная маска, и тогда я поняла, что хотел сделать Вессон, держа это лицо в ладонях. Он пытался сохранить его черты, прежде чем жизнь окончательно расстанется с ним. И с ней. Жизнь слишком быстро покинула эту девчушку из-за медлительности наших действий и нерешительности наших сердец. Её унесла прочь река, которой мы, понимавшие много больше, благоразумные, отдали реке…

Накануне вечером я предложила Рашель прийти потанцевать в танцзал моей гостиницы, но она отказалась, сказав, что очень боится. Не прыжка, нет, сказала она, и даже не смерти, она боится остаться там, внутри этой проклятой бочки. Я не сказала об этом тем двоим, объяснила она, но находиться запертой в такой тесноте, да ещё в полной темноте, - для меня смертельный ужас. Я там сойду с ума, сказала она мне. Перестань думать об этом, приходи, потанцуешь и развеешься, повторяла я ей. Я не могу престать думать об этом ужасе, который ждёт меня там, внутри, отвечала она. Тогда я просто крепко обняла её, прижав к себе. Повторяю: я, считавшая себя неспособной проявить нежность к кому-либо. Что я могла бы сказать ей о её прыжке и о её фобии, чтобы хоть немного успокоить её, я поняла только много позже, вспоминая этот день. Я должна была сказать ей, что она не первая, кто подобным образом пытается вырваться за пределы себя, рискуя жизнью, чтобы почувствовать себя по-настоящему живым. Что все, кто делает это, ощущают себя крепко спелёнатыми своими страхами, закупоренными внутри зловонных бочек своих фобий, заключёнными в тесные, полные мрака коконы, где трудно дышать и где каждый - один на один с собой. И нет ничего, что могло бы изменить ход вещей. И счастлив лишь тот, к кому отнеслись с вниманием, включив там, внутри, тихую нежную музыку, кому случилось иметь друга, который ждёт там, в реке под водопадом, чтобы отвести его домой… Такие слова я должна была сказать ей. Вместо этого я сжала её в объятьях и не могла произнести ни слова… Малышка Рашель… Она, действительно, заслуживала дня славы. Она и те двое безумцев. Только небо знает, как мне их не хватает… Но всё пошло не так, как было задумано. Такое часто случается, что не всё идёт, как надо. Люди сеют и собирают урожай, и нет никакой связи между первым и вторым. Тебя учат, что есть, но… не знаю, я этого никогда не замечала. Случается - сеют, случается - собирают урожай, только и всего. Поэтому благоразумие - это бесполезный атрибут, а грусть - чувство неверное. В тот раз мы все старательно сеяли, сеяли фантазию, безумие и талант. А плоды, которые мы собрали, двойственны: прекрасный свет памяти и привилегия на потрясение, которое навсегда делает нас деликатными по отношению к другим людям. Думаю, небо считает, что этого достаточно, чтобы хранить нас в течение всего того времени, которое оно нам предоставляет.

**Картина восьмая.Allegro**.

*Смит и Вессон, один – во всём голубом, другой - в красном.*

*Говорят, обращаясь к зрителю.*

**Смит**. В настоящее время мы живём в Мексике. Прекрасная страна, скажу я вам.

**Вессон**. Одна из немногих, где мистера Смита не разыскивают за мошенничество и банкротство.

**Смит**. Это детали.

**Вессон**. Мы зарабатываем на жизнь тиром.

**Смит**. Между прочим, очень перспективный бизнес.

**Вессон**. «Смит и Вессон! Стреляйте с нами!». Вам стоило бы видеть, как это привлекает мексиканцев.

**Смит**. Наш павильон представляет собой шедевр конструкторского мастерства и передовых технологий. Он стоит на шасси с четырьмя резиновыми колёсами, разбирается и собирается за шестнадцать секунд и весит всего триста четырнадцать килограммов, включая ружья.

**Вессон**. Мы впрягаем двух наших мулов, и, вуаля, готовы к отъезду!

**Смит** *(обращаясь к Вессону).* Имена мулов?

**Вессон**. Изотта и Фраскини.

**Смит**. Сколько мы зарабатываем за неделю?

**Вессон**. А я почём знаю!

**Смит**. Довольно прилично.

**Вессон**. Довольно прилично.

**Смит**. И все же мы хотим рассказать вовсе не об этом.

**Вессон**. Разумеется, не об этом.

**Смит**. А совсем о другом. *(Вессону).* Будете рассказывать вы?

**Вессон**. Нет-нет, предоставляю это право вам. Вы более точны в формулировках.

**Смит**. Благодарю вас.

**Вессон**. Более занудны, но более точны.

**Смит**. Занудны?

**Вессон**. Я сказал: точны.

**Смит**. Да? А мне послышалось: занудны.

**Вессон**. Странно. Я сказал: занудны и точны.

**Смит**. А, вот как.

**Вессон**. Или только точны, уже и не помню.

**Смит**. Нет-нет, вы сказали: занудны и точны.

**Вессон**. Возможно, вы правы.

**Смит**. Спасибо.

**Вессон**. Не за что.

**Смит**. Согласен.

**Вессон**. Мы хотим сказать, что Рашель мы не забыли. То есть мы здесь из-за неё. Не конкретно здесь, в Мексике, а вообще… Мы просыпаемся утром, и многое из того, что мы делаем… *(Смиту).* Но разве не вы должны рассказывать?

**Смит**. Если бы вы позволили мне это сделать…

**Вессон**. Впрочем, нет, ещё секундочку. Я вспомнил. Всё началось как-то вечером, за несколько дней до прыжка. Мы сидели с Рашель в моей лодке, и вдруг она спросила: «Что я теряю?».

**Смит**. Нет, она сказала иначе: «Если я погибну в этом водопаде, что я теряю?». Она хотела жить, потому и задала такой вопрос. Она хотела услышать ответ от нас.

**Вессон**. Тогда мистер Смит принялся читать ей целый доклад, очень подробный, но в какой-то момент Рашель его перебила и принялась перечислять то, что ей нравится больше всего в жизни. Что ей нравилось делать и чего ей будет ужасно не хватать, если она погибнет. Список оказался довольно длинный…

**Смит**. В нём был двадцать один пункт.

**Вессон**. Я и говорю, довольно длинный. Среди них были, на мой взгляд, несколько странные желания…

**Смит**. Например, всегда носить в кармане гвоздь, к острию которого можно было прикасаться кончиками пальцев. Выходить из комнаты, оставляя дверь открытой. Использовать в одежде исключительно один цвет, но каждый день другой. Есть, сидя в постели, и засыпать среди крошек…

**Вессон**. Но это мелочи. Были вещи намного значительнее, которые ей не довелось исполнить, но которые рано или поздно она исполнить собиралась.

**Смит**. И среди них – завести передвижной тир и кочевать с ним по ярмаркам и городским праздникам.

**Вессон**. А ещё одним пунктом было поверить в Бога. Она говорила, что ей чертовски понравилось бы уверовать в Бога.

**Смит**. Она была из тех, кто мог часами сидеть в церкви, но не с тем, чтобы молиться, нет, просто ей было приятно находиться там. Раньше я никак не мог понять, почему, а теперь…

**Вессон** *(Смиту).* Расскажите о священнике из Эль Пасо…

**Смит**. Сейчас? Нет!

**Вессон**. Тогда я расскажу. Мы сидели в церкви недалеко от Эль Пасо, просто так… как это делала бы Рашель… И в какой-то момент вошёл священник…

**Смит**. Прекратите, это никому не интересно.

**Вессон**. Длинный-длинный, худой-худой. Он подошёл к нам и спросил…

**Смит**. Нет, всё было не так! Это я подошёл к нему. Мне пришло в голову, что, может быть, он мог бы быть нам полезным. Поэтому я подошёл и очень уважительно сказал ему: «Простите, я и мой коллега, мы здесь проездом, и хотели бы спросить вас, есть ли способ начать верить в Бога, если ты в него не веришь?»

**Вессон**. А он ответил всего лишь одним вопросом…

**Смит**. «Это ваш мул срёт посреди церковного двора?..»

**Вессон**. … направил на нас охотничье ружье, прошипев что-то вроде: «Вон отсюда!».

**Смит**. Ну, а поскольку у него в руках была одна из лучших моделей ружья «Смит и Вессон», завязалась приятная беседа о курьёзном совпадении имён, к концу которой мы уже стали друзьями...

**Вессон**. …и провели у него в гостях некоторое время. Мистер Смит починил систему колокольного боя, а я подправил дровяной сарай… Мы приятно провели время. *(Смиту).* Не так ли?

**Смит**. Очень приятно.

**Вессон**. Прощаясь с нами, он сказал: «Что касается этой истории с верой в Бога… Вам это, правда, надо знать?»

**Смит**. «Мы хотели сделать подарок одной подруге», сказал я ему.

**Вессон**. Он покачал головой, потом спросил: «Вы не могли бы отделаться каким-нибудь другим подарком, например, подарить ей какую-нибудь драгоценность?»

**Смит**. Ну всё, хватит болтать. Уже поздно, пора открывать тир.

**Вессон**. Это не болтовня. Я хочу, чтобы люди поняли: этой девочке нравились необычные вещи и необычные поступки, вообще нравилась жизнь, и всё, что мы теперь делаем, так или иначе связано с ней.

**Смит** *(Вессону)*. Да, вы правы. В общем, так оно и есть.

**Вессон**. Но вы не забываете заниматься и своей статистикой.

**Смит**. Нет, конечно. У меня в кармане описание каждого из восьмисот шестидесяти девяти дней, которые мы провели в Мексике.

**Вессон**. Вы молодец, Смит… А я постоянно думаю о реках. Знаете, я прочитал гору книг о них, и сейчас, когда путешествую, я всё больше утверждаюсь в мысли, что для их описания люди используют одни и те же слова, словно речь идёт об одной и той же реке.

**Смит**. А вы бы могли найти другие?

**Вессон**. Не знаю, не пытался. Но согласитесь, все реки прекрасны по-своему.

**Смит**. Это здорово.

**Вессон**. То, что я сказал?

**Смит**. Нет, то, что у нас с вами есть время открывать для себя новое, созерцать жизнь и размышлять над её странностями, расти над собой… да вот хотя бы просто путешествовать по Мексике с нашим тиром…

**Вессон**. Ах, вот вы о чём! Да, жаль только, что Рашель нет с нами. Господи, сколько же она потеряла!..

**Смит**. Возможность писать - вот главное, что потеряла эта девочка. «Больше всего на свете, - сказала она в тот вечер, - мне нравится писать». А потом спросила: «Интересно, если я умру, куда денутся все те книги, которые я не напишу?»

**Вессон**. Ответ у нас появился только сейчас.

**Смит** *(берет лежащую рядом сумку, открывает и достаёт из неё аккуратно перевязанную стопку книг).* Да. Вот они.

**Вессон**. Это всё написал мистер Смит.

**Смит**. Да, ей нравилось ужинать в постели и засыпать среди крошек. А мне нравится писать книги. *(Развязывает шпагат и читает названия одной книжки за другой)*. «Неожиданный взлет и необъяснимое падение мистера Пиммера», «Необыкновенная четвёрка», «Крах клиники Беллингтона»… Это всё приключенческие романы.

**Вессон**. Ну… я бы сказал, что в этом случае термин «приключенческий» звучит несколько преувеличено.

**Смит**. На что вы намекаете?

**Вессон**. Ни на что. Просто на мой взгляд, для этого им не достаёт экспрессии.

**Смит**. А на мой, так они достаточно экспрессивны!

**Вессон**. Ха! Герой, бреясь, срезает родимое пятно - это, по-вашему, экспрессия?

**Смит**. Но в него же стреляют!

**Вессон**. В него выстрелили восьмью страницами раньше!

**Смит**. Да, потому что в него выстрелили с большого расстояния!

**Вессон**. Они пристрелили бы его намного быстрее, пошли они ему пулю по почте!

**Смит** *(взрываясь)*. Вессон, какого хрена!.. *(Замолкает на мгновение, затем спокойным тоном).* После смерти этой девочки её вопрос все время стоит у меня в ушах, ни на минуту не оставляя в покое. Я пишу за неё. Пишу, как могу. Да я знаю, что это смешно. Но она умерла, и мне не остаётся ничего другого, как…

**Вессон**. Вы поступаете правильно, Смит.

**Смит**. Спасибо.

**Вессон**. Ну что, пойдём открывать тир?

**Смит**. Не спешите, мексиканцам не свойствена пунктуальность.

**Вессон**. Им - нет, а нам - да.

**Смит**. Нам – да.

**Вессон**. Следовательно, пора.

**Смит**. Пора.

*Собираются встать, но остаются сидеть. Видно, что у них есть, что сказать ещё. Смотрят в зал.*

**Вессон**. А ещё она попросила: «Если я не выйду из этого живой, пожалуйста, каждый раз, когда сможете, рассказывайте нашу историю. Найдите кого-нибудь, у кого есть время и желание послушать вас, и расскажите ему её. И неважно, если вы что-то придумаете или чуть приукрасите. Довольно, если вы расскажете её лучше, чем можете. И всякий раз это будет, будто вы рассказываете её впервые, как самую прекрасную историю в вашей жизни».

*Замолкает.*

*Пауза, во время которой Смит достаёт из сумки плюшевого медвежонка.*

**Смит**. В качестве мишеней я придумал прелестные призы: маленьких плюшевых зверушек. Каждый может выбрать себе любую, какая ему больше понравится. Любишь бобрёнка - бери бобрёнка. Любишь слонёнка - забирай его. У нас есть ещё совы, черепашки, антилопы…

**Вессон**. Вы себе вообразить не можете, как мексиканцы их обожают!

**Смит**. Они подбрасывают зверушек в воздух и палят в них из ружей…

**Вессон**. А когда попадают, радуются, совсем как дети.

**Конец.**

Перевод с итальянского: Валерий Николаев